



CONTRAT DE CREATION DE SOCIETE

N° 718/10520/SG/GC/2005
DU 07 AVRIL 2006

AVENANT N° 3

公司成立合同

合同号: 718/10520/SG/GC/2005
2006年4月7日签署

补充协议三

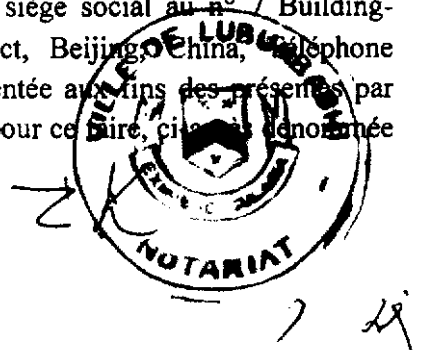
ENTRE LES SOUSSIGNES

签署人

1. **Monsieur ZONGWE KILUBA**, de nationalité congolaise, résidant au numéro 13, avenue NYANGWE, Commune Lubumbashi, à Lubumbashi, en République Démocratique du Congo, Numéro de téléphone: 00243-(0)997120857, Email: kilubazo@yahoo.fr, ci-après « **Monsieur ZONGWE KILUBA** », de première part;
宗维·吉卢巴先生, 刚果(金)籍, 住址: 刚果民主共和国卢本巴希市卢本巴希区扬威大街 13 号, 电话: 00243-(0)997120857, 邮箱: kilubazo@yahoo.fr, 下称“宗维·吉卢巴”, 为第一方;

et
和

2. **CHINA NATIONAL OVERSEAS ENGINEERING CORPORATION**, en abrégé « **COVEC** », société d'Etat de droit chinois, enregistrée au registre de commerce de Beijing sous le n° 1000001000662 (4-3, et ayant son siège social au n° 7 Building-COVEC Mansion, n° 1 Zizhuyuanlu, Haidian District, Beijing, China, téléphone 88566601/88566602, Email : covec@covec.com, représentée aux fins des présentes par Monsieur **Fang YuanMing**, Président, dûment habilité pour ce faire, ci-après dénommée « **COVEC** », de deuxième part ;





中国海外工程有限责任公司，简称“中海外”，中国国营企业，工商营业执照号：100000300662（4-3），公司地址：中国北京海淀区紫竹院路1号7号楼中海外大厦，电话：0086-10-88566601 / 88566602，公司邮箱：covec@covec.com，以总经理方远明先生为代表，下称“中海外”，为第二方；

- 和
3. **CHINA RAILWAY RESOURCES Co., Ltd.**, société de droit chinois, enregistrée au registre de commerce de Beijing sous le n° 110000011141802 et ayant son siège social sis Building Zhongtiezixun, Xikezhan Nanguangchang, Beijing, République Populaire de Chine, représentée aux fins des présentes par Monsieur YI Zhengqing, dûment habilité pour ce faire, ci-après « CRR LTD », de troisième part.
中铁资源集团有限公司，中国国营企业，工商营业执照号：110000011141802，公司地址：中国北京西客站南广场中铁咨询大厦，以易政青先生为代表，下称“中铁资源”，为第三方；

Ci-après dénommées collectivement « Parties » ou individuellement « Partie ».
以下共称“各方”，单称“一方”。

PREAMBULE
引言

- A. Attendu que GECAMINES et COVEC ont signé en date du 07 avril 2006 le Contrat de Création de Société n° 718/10520/SG/GC/2005 relatif à l'exploitation du gisement de Luisha Principal (ci-après le « Contrat ») ;
鉴于中海外和刚果国家矿业公司于 2006 年 4 月 7 日签署了共同开发绿纱矿的第 718/10520/SG/GC/2005 号合同（下称“成立合同”）；
- B. Attendu que GECAMINES et COVEC ont signé le même 7 avril 2006 le Contrat d'Entrepreneur n° 723/10526/SG/GC/2005 par lequel COVEC a octroyé à GECAMINES un prêt de 60.000.000 (soixante millions) US Dollars pour le développement de ses activités minières au Groupe Centre, le remboursement de ce prêt, portant un intérêt de 5,75 %/an, étant garanti par les revenus et les Parts Sociales de GECAMINES dans la société commune à créer entre eux, dénommée la Compagnie Minière de Luisha (ci-après « COMILU Sprl »), revenus et Parts Sociales qui doivent, par conséquent, être mis en gage au profit de COVEC ;
鉴于中海外和刚果国家矿业公司于 2006 年 4 月 7 日签署了第 723/10526/SG/GC/2005 号承包合同，中海外向刚果国家矿业公司提供 6000 万美元借款用于发展中部集团的矿业生产，还款利息为年息 5.75%，以刚果国家矿业公司在刚果



2 K

24

共同设立的公司即绿纱矿业有限公司（下称“绿纱公司”）的收益和股权为担保，将收益及股份质押给受让人中海外；

C. Attendu qu'en exécution du Contrat de Création, GECAMINES et COVEC ont constitué le 9 juin 2006, par acte notarié, la société privée à responsabilité limitée dénommée La Compagnie Minière de Luisha, dotée d'un Capital Social de 100.000 (cent mille) US Dollars, réparti à raison de 72.000 (septante deux mille) US Dollars, soit 72 % du Capital Social pour COVEC, et de 28.000 (vingt huit mille) US Dollars, soit 28 % du Capital Social, pour GECAMINES ;

鉴于中海外和刚果国家矿业公司为执行《成立合同》于 2006 年 6 月 9 日，成立了绿纱矿业有限公司，并进行了公证，注册资金 10 万美元，中海外承担 72000 美元，占公司股份的 72%；刚果国家矿业公司承担 28000 美元，占公司股份的 28%；

D. Attendu que GECAMINES et COVEC ont signé en date du 03 novembre 2006 l'Avenant n° 1 à l'Acte Constitutif du 9 juin 2006, en vue de corriger, dans ce dernier document, la nature juridique de COVEC erronément présentée comme une société privée de droit chinois en lieu et place de société d'Etat de droit chinois ;

鉴于中海外和刚果国家矿业公司于 2006 年 11 月 3 日签署了对 2006 年 6 月 9 日签署的公司章程的 1 号补充协议，将中海外的公司性质由原定义的私人公司变更为中国国营公司；

E. Attendu que GECAMINES et COVEC ont signé en date du 29 décembre 2006 l'Avenant n° 2 au Contrat de Création en vue d'acter la cession par COVEC de 370 Parts sociales de COMILU Sprl à sa Société Affiliée CHINA RAILWAY ENGINEERING CORPORATION GROUP, ci-après CRECG, de sorte que la répartition des Parts sociales dans COMILU Sprl est devenue comme suit : 37 % pour CRECG, 35 % pour COVEC et 28 % pour GECAMINES ;

鉴于中海外和刚果国家矿业公司于 2006 年 12 月 29 日签署了《成立合同》的 2 号补充协议，接受中国铁路工程总公司（下称“中铁工”）为第三股东，绿纱公司的股权重新分配为：中铁工占 37%，中海外占 35%，刚果国家矿业公司占 28%；

F. Attendu qu'à l'issue de la réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés de COMILU Sprl du 28 mars 2008, GECAMINES a cédé la totalité de ses Parts Sociales, soit 280, représentant 28% du capital social, à Monsieur ZONGWE KILUBA et CRECG a cédé la totalité de ses 370 Parts Sociales à CHINA RAILWAY GROUP CO., LTD (ci-après CRG LTD), représentant 37 % du capital social ;

鉴于在 2008 年 3 月 28 日召开的绿纱公司特别股东大会上，刚果国家矿业公司将其全部股份共 280 股，占公司股份的 28%，转让给宗维·吉卢巴先生，中铁工将其全部股份共 370 股，占公司股份的 37%，转让给中国中铁股份有限公司（下称“中国中铁”）；

- G. Attendu que COVEC et CRG LTD ont remis le 7 et le 12 mai 2008 à GECAMINES et à Monsieur ZONGWE KILUBA l'Etude de Faisabilité et que cette étude a été agréée;
鉴于中国中铁和中海外于 2008 年 5 月 7 日和 12 日向刚果国家矿业公司和宗维·吉卢巴先生递交了可行性研究报告, 该报告已被其认可;
- H. Attendu que les coordonnées géologiques du périmètre minier contenant le Bien tel que défini dans le Contrat de Création ne correspondent pas à celles données par le Cadastre Minier au PE 526 cédé par GECAMINES et qu'il y a lieu de les corriger;
鉴于«成立合同»中规定的有价值的矿区的地理坐标与矿业地籍部出具的由刚果国家矿业公司转让的第 526 号开采权的坐标不符, 为此有必要对其进行更正;

I. Vu l'Arrêté Ministériel n° 2745 /CAB. MIN/MINES/ 01/ 2007 du 20 avril 2007 portant mise sur pied de la commission ministérielle de revisitation des contrats miniers;
鉴于 2007 年 4 月 20 日矿业部发布了第 2745/CAB.MIN/MINES/01/2007 号关于成立矿业项目合同重审委员会的法令;

J. Vu l'Arrêté Interministériel n° 007/CAB.MIN.PORTEFEUILLE/01/2007 et n°2836/CAB.MINES/01/2007 du 12 mai 2007 portant mesures conservatoires préalables à la relecture des contrats de partenariat des entreprises publiques et paraétatiques minières;
鉴于 2007 年 5 月 12 日第 007/CAB.MIN.PORTEFEUILLE/01/2007 和第 2836/CAB.MINES/01/2007 号部委法令涉及重审国有矿业企业的合作合同, 以采取保全措施;

K. Vu le rapport des travaux de la commission de revisitation des contrats miniers rendu public en novembre 2007;
鉴于合同重审委员会于 2007 年 11 月公开发表的工作报告;

L. Considérant les « reproches » et « exigences du Gouvernement » résultant des travaux de revisitation des contrats de partenariat minier tels qu'ils ont été communiqués à COMILU Sprl dans la lettre n° CAB.MIN/MINES/01/0093/2008 du 11 février 2008 du Ministère des Mines de la République Démocratique du Congo;
考虑到各方均表示要重视刚果民主共和国矿业部部长于 2008 年 2 月 11 日写给绿纱公司的函(函号: CAB.MIN/MINES/01/0093/2008), 该函件中就绿纱项目合同重审向合作各方提出“批评”和“政府要求”;

M. Considérant la lettre du Ministre des Mines n° CAB.MIN/MINES/01/0780/2008 du 30 août 2008 transmettant les termes de référence pour la renégociation du Contrat;
根据矿业部 2008 年 8 月 30 日第 CAB.MIN/MINES/01/0780/2008 号信函传达了«成立合同»重新谈判的参照条款;

N. Considérant le procès verbal de renégociation des termes du Contrat n°718/10520/SG/GC/2005 du 07/04/2006 dressé et signé en date du 09/10/2008;

根据各方于 2008 年 4 月 9 日签署的关于 2006 年 4 月 7 日第 718/10520 /SG/GC/2005 号《成立合同》重申谈判会的会谈纪要；



O. Attendu qu'à l'issue de la réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés de COMILU Sprl du 12 novembre 2008, CRG LTD a cédé la totalité de ses Parts sociales, soit 370 Parts sociales représentant 37% du Capital social de COMILU Sprl à CRR LTD ;
鉴于在 2008 年 11 月 12 日召开的绿纱公司特别股东大会上，中国中铁将其全部股份共 370 股，占公司股份的 37%，转让给中铁资源；

P. Considérant la suite de la négociation qui a eu lieu entre COVEC, CRR LTD, GECAMINES et Monsieur ZONGWE KILUBA ;
根据中海外、中铁资源、刚果国家矿业公司和宗维·吉卢巴先生各方进行的后续谈判；

Q. Considérant le procès-verbal de la réunion du 09 juillet 2009 à Beijing pour l'avenant n°3 du Contrat de création n°718/10520/SG/GC/2005 du 07/04/2006, dressé et signé par les Parties en date du 10 juillet 2009 ;
根据各方于 2009 年 7 月 10 日通过并签署的关于 2006 年 4 月 7 日第 718/10520/SG/GC /2005 号《成立合同》3 号补充协议而于 2009 年 7 月 9 日在北京召开的工作会的会议纪要；

R. Considérant l'Avenant n°1 au Contrat d'Entrepreneur Relatif au Développement des Activités Minières du Groupe Centre, n°723/10526/SG/GC/2005, signé en date du 10 juillet 2009 ;
根据各方于 2009 年 7 月 10 日签署的关于第 723/10526/SG/ GC /2005 号《恢复中集团生产能力技改合同》1 号补充协议；

S. Attendu qu'à l'issue de la réunion de l'Assemblée Générale des Associés de COMILU Sprl tenue le 31 juillet 2009, COVEC a cédé la totalité de ses Parts sociales de COMILU Sprl au profit de CRR LTD, et qu'après cette cession, CRR LTD détient 720 Parts sociales représentant 72% du capital social de COMILU Sprl ;
鉴于在 2009 年 7 月 31 日召开的绿纱公司股东大会上，中海外将其绿纱公司全部股份转让给中铁资源，转股完成后，中铁资源持有绿纱公司股份共 720 股，占公司股份的 72% ；

T. Considérant l'Avenant n°2 au Contrat d'Entrepreneur Relatif au Développement des Activités Minières du Groupe Centre, n°723/10526/SG/GC/2005, signé en date du 24 septembre 2009.
根据各方于 2009 年 9 月 24 日签署的关于第 723/10526/SG/ GC /2005 号《恢复中集团生产能力技改合同》2 号补充协议；

IL EST CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIT :

ZK



dy

经协商达成一致意见如下：



Au regard des cessions des Parts sociales opérées par les associés de COMILU Sprl:
考虑到绿纱公司的股东所进行的股权变更情况：

1.1. « GECAMINES » est remplacé dans tout le Contrat par « Monsieur ZONGWE KILUBA » ;

“刚果国家矿业公司”在成立合同中全部由“宗维·吉卢巴先生”代替；

1.2. « COVEC » est remplacé dans tout le Contrat par « CRR LTD ».

“中海外”在成立合同中全部由“中铁资源”代替。

ARTICLE 2

第二条

L'article 1.1 (4) du Contrat, tel que modifié par ses différents Avenants, est complété comme suit :

成立合同第 1.1 (4) 条已经多次修改，现补充如下：

« Au terme de la cession du Bien, COMILU Sprl aura reçu, sous réserve (i) que GECAMINES obtienne et cède à COMILU Sprl un Permis d'Exploitation qui couvre la partie du gisement de Luisha non comprise dans les coordonnées géographiques du Permis d'Exploitation (PE 526) cédé à COMILU Sprl, (ii) des résultats plus conformes aux sondages ultérieurs et (iii) de la production effective de cuivre, de cobalt et d'autres substances minérales valorisables, des réserves géologiques estimées à un minimum de 721.264 tCu et à 39.548 tCo ».

关于转让的矿产品，绿纱公司将获得：1) 刚果国家矿业公司获得并转让给绿纱公司的不包含在已转让的 PE526 采矿证范围内的绿纱矿床其余部分的采矿证；2) 补勘结果；3) 铜、钴和其他有价值的金属产品，其估算的地质储量最低为 721264 吨铜和 39548 吨钴。

ARTICLE 3

第三条

3.1. Il est inséré à l'article 1.1 du Contrat une définition numérotée (35bis) libellée comme suit :
在成立合同第 1.1 条定义中加入如下内容作为第 35 bis 项：

« Pas de Porte » signifie montant payé par CRR LTD à GECAMINES au titre de droit d'accès au business.

“入门费”指中铁资源为获得从事矿业经营活动的权力而向刚果国家矿业公司支付的款项。

3.2. Il est inséré à l'article 1.1 du Contrat une définition numérotée (37bis) libellée comme suit :

ZK



在成立合同第 1.1 条定义中加入如下内容作为第 37 bis 项:

« Prêt d'Associé » signifie les fonds mis à la disposition de COMILU Sprl par CRR LTD ou leurs Sociétés Affiliées pour développer et mettre le Bien en Exploitation Minière et Production Commerciale qui ne peuvent pas être inférieurs à 100.000.000 (cent millions) US Dollars et dont 25.000.000 (vingt-cinq millions) US Dollars seront remboursés sans intérêt et le reste avec ~~le~~ Taux LIBOR à un an + 450 Base Point.

“《股东借款》是指绿纱公司从中铁资源及其关联公司得到的，用于矿业资产开发、开采和商业化生产所需的资金，该资金不能低于一亿美元”，其中 2500 万美元为无息借款，其余借款的还款利息为一年期 LIBOR+450 BP。

ARTICLE 4

第四条

4.1 L'article 4.2.c) du Contrat est modifié et complété comme suit :

第 4.2c)条变更并补充如下:

« COMILU Sprl a l'obligation de :

“绿纱公司应履行如下义务:

(a). démarrer le chantier minier et réaliser ou faire réaliser, avec le financement mis à sa disposition par CRR LTD et en collaboration avec Monsieur ZONGWE KILUBA et CRR LTD, les travaux de Développement du Projet Minier après la réunion des conditions suivantes :

- Obtention de l'approbation par l'Assemblée Générale de la conception industrielle ;
- Monsieur ZONGWE KILUBA aura fait à ce que le Cadastre Minier rende des conclusions sur la configuration du PE 526 pour régler le problème de dérivation de coordonnées géologiques ;
- Monsieur ZONGWE KILUBA aura fait céder gratuitement à COMILU Sprl, un permis d'exploitation composé de 10 carrés pour servir d'espace pour le besoin du développement du Projet et d'implantation des usines ;
- Monsieur ZONGWE KILUBA aura donné en gage ses 280 Parts sociales de COMILU Sprl et les revenus de ces Parts sociales à CRR LTD conformément au Contrat d'Entrepreneur n°723/10526/SG/GC/2005 tel qu'il est modifié par ses avenants.

在下列条件满足之后启动矿业开发工程，通过中铁资源提供的资金以及宗维·吉卢巴先生和中铁资源的通力合作，实现矿业开发项目:

- 工业设计方案获得股东大会批准;
- 宗维·吉卢巴先生得到矿业地籍部关于 PE526 采矿证的确认已解决界标偏离问题;



ZK

成

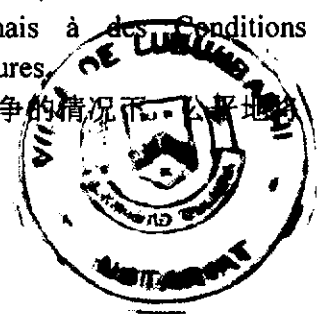


- 宗维·吉卢巴先生免费向绿纱公司转让工厂建设用地的 10 个区块的采矿证；
- 宗维·吉卢巴先生根据技改合同及其补充协议的规定向中铁资源质押其持有的绿纱公司的 280 股股权及股份带来的收益。

En tous cas, le projet de Luisha démarrera dans les 12 (douze) mois non modifiables à compter du 10 juillet 2009, date de la signature du procès-verbal de la réunion tenue par les Parties à Pékin le 9 juillet 2009.

总之，绿纱项目必须在 2009 年 7 月 10 日后 12 个月内开工建设，日期不能变更。该日期为 2009 年 7 月 9 日各方北京工作会的会议纪要的签字日期。

- (b). rembourser et rémunérer les Parties tel que prévu à l'Article 14 du Contrat.
根据成立合同第 14 条规定还款并支付各方的红利；
- (c). mettre en exploitation les gisements de Luisha Principal et gérer l'Exploitation Minière ainsi que les opérations de traitement des minerais suivant les règles de l'art et dans la protection de l'environnement.
在依照施工工艺，保证环境安全的情况下开采绿纱矿，并对矿业开采以及矿石处理活动进行运营和管理；
- (d). commercialiser les Produits qui seront issus du traitement métallurgique des minerais.
处理矿石，并将产品进行商业化；
- (e). se conformer aux principes régissant les procédures de gestion administrative, financières et autres, la politique fiscale et les critères de recrutement du personnel, tels que recommandés par l'Etude de Faisabilité.
遵守根据可行性研究的建议而制定的行政管理、财务管理、人员雇佣标准等原则和程序；
- (f). maintenir à jour et renouveler les droits et titres miniers ainsi que tous les permis et toutes les licences nécessaires ;
保证矿权涉及的所有许可证件有效并对其续展；
- (g). faire face à toutes ses obligations en tant que société dotée d'une personnalité juridique.
作为公司法人承担其所有义务；
- (h). chercher à protéger et à accroître les intérêts des Associés, notamment en leur attribuant équitablement, par préférence aux tiers mais à des Conditions Concurrentielles, les commandes de prestations et de fournitures.
努力维护以及扩大所有股东的利益，尤其在与第三人竞争的情况下，公平地提供服务以及设备的采购订单优先给予各股东。



ZK

/

天

(i). Chaque fois que COMILU Sprl aura à recourir à la sous-traitance des Opérations en rapport avec son objet social, telles que les prestations d'exploitation, les commandes d'approvisionnement en biens et/ou de services, elle les proposera de préférence et de manière équitable à ses Associés ou à leurs Sociétés Affiliées qui devront les réaliser suivant les règles du Part et aux conditions compétitives.

在绿纱公司需要将与其经营范围有关的活动进行分包时，例如开采活动的分包、物资采购和/或服务，其应公平且优先的建议给予股东或其关联公司，后者应该遵行规则且在竞争条件下完成分包业务。

En cas de recours aux tiers, la priorité sera donnée aux candidats locaux remplissant les conditions requises.

如向第三方采购服务或物资，应优先给予符合条件的当地候选人。

(j). promouvoir le développement social des communautés environnantes, suivant un cahier des charges à adopter après concertation avec ces communautés ».

根据与周边社区协商后制定的责任书，促进矿山周边社区的社会发展”。

4.2 Il est rajouté à l'article 4.3.(a), in fine, trois paragraphes suivants :

合同 4.3 (a) 增加如下三条：

- Payer les frais bancaires relatifs au paiement du pas de porte ;
- Libérer leurs quoteparts dans le Capital Social de COMILU Sprl ;
- Mettre à la disposition de COMILU Sprl, par eux-mêmes ou par leurs Sociétés Affiliées, à titre de Prêt d'Associé, jusqu'à au moins 100.000.000 (cent millions) US Dollars, les fonds requis pour développer et mettre le Bien en Exploitation Minière et Production Commerciale.
- 支付入门费的银行费用；
- 缴纳绿纱公司注册资本的应缴份额；
- 以股东借款的名义，由自身或由其关联公司向绿纱公司提供不少于一亿美元的资金用于矿产品开发和产品的商业化。

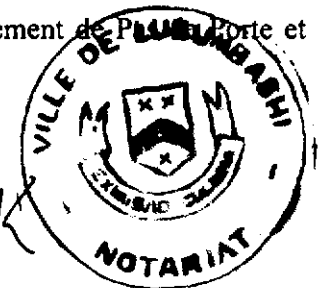
4.3 L'article 4.3 (b) du Contrat est modifié comme suit :

对第 4.3 (b) 条的内容修改如下：

« Monsieur ZONGWE KILUBA doit :

宗维·吉卢巴先生应：

- 4.3.(b).1. Payer tous les droits, impôts et taxes relatifs au paiement de Pas de Porte et remplir les formalités y afférentes.
支付入门费的相关税费并完善相关手续。



ARTICLE 5

第五条

L'article 5 du Contrat est modifié comme suit :

合同第5条的内容修改如下:

Article 5 - CAPITAL SOCIAL

第五条 注册资金

5.1. Les Parties conviennent que le Capital Social initialement fixé à 100.000 (cent mille) US Dollars est augmenté à 7.000.000 (sept millions) US Dollars. Il est réparti en 1.000 (mille) Parts sociales numérotées de 1 à 1000. La participation des Parties au Capital Social ainsi augmenté demeure de 72 % pour CRR LTD, et de 28 % pour Monsieur ZONGWE KILUBA. Le financement pour le développement de COMILU sera effectué en termes de prêts et non par augmentation du Capital Social.

各方同意注册资金从 10 万美元增加到 700 万美元，分为 1000 股，编号从 1 到 1000。注册资金增加后股权分配如下：中铁资源占 72%，宗维·吉卢巴先生占 28%。绿纱公司需要的其他资金全部借款融资，不再通过增加注册资本解决。

5.2. Les Parties conviennent que l'augmentation du Capital social sera intégralement souscrite et libérée en numéraire par les Parties. Néanmoins, la libération de la souscription de Monsieur ZONGWE KILUBA à l'augmentation du Capital Social sera effectuée par CRR LTD comme prêt. Cette avance sera remboursée, sans intérêt, par COMILU Sprl sur les dividendes dus à Monsieur ZONGWE KILUBA.

各方同意增加的注册资金由各方全额认购。宗维·吉卢巴先生应出资部分由中铁资源以借款形式支付，这部分资金由宗维·吉卢巴先生在绿纱公司的分红中无息偿还。

5.3. À l'exception des Parts sociales de Monsieur ZONGWE KILUBA données en gage en faveur de CRR LTD cédées, vendues ou ayant fait l'objet d'autres mesures de disposition afin de réaliser ledit gage, la participation de Monsieur ZONGWE KILUBA dans le Capital Social demeure non diluable, c'est-à-dire qu'en cas de future augmentation du Capital Social, les Parts sociales de Monsieur ZONGWE KILUBA seront convertibles de plein droit en autant de parts sociales que nécessaire pour que la participation de Monsieur ZONGWE KILUBA soit maintenue à 28 % du Capital Social».

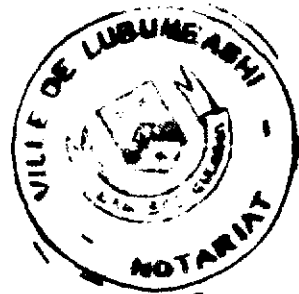
除宗维·吉卢巴先生质押给中铁资源的股份被转让、出售或通过其他途径实现质押的情况外，宗维·吉卢巴先生持有的绿纱公司股份不可稀释，即即使将来绿纱公司继续增加注册资金，宗维·吉卢巴先生所持有的股份和在注册资金中所占份额保持 28% 不变。

ARTICLE 6

第六条

6.1. L'alinéa 2 de l'article 6.2 du Contrat est supprimé.

删除成立合同第 6.2 条第 2 段。



ZK

5

14

6.2. Le 2ème alinéa de l'article 7.3 du Contrat est supprimé.

删除成立合同第 7.3 条第 2 款

6.3. L'article 7.4 du Contrat est complété comme suit :

成立合同 7.4 条未定条款作如下补充：

« Sans préjudice des dispositions de l'article 3.2 du Contrat de Création relatif au nantissement des Parts sociales de Monsieur ZONGWE KILUBA en rapport avec le prêt de CRR LTD de 60.000.000 US Dollars, Monsieur ZONGWE KILUBA et CRR LTD s'accordent sur le principe selon lequel, pour le besoin de recherche de financement incombant à CRR LTD aux termes du présent Contrat de Création, les Parts sociales de Monsieur ZONGWE KILUBA dans COMILU Sprl ne seront pas gagées.

在不违反合同 3.2 条关于向中铁资源借款 6000 万美元并质押宗维·吉卢巴先生股份的情况下，宗维·吉卢巴先生和中铁资源均同意为实现本成立合同寻求资金是中铁资源义务，不能为此质押宗维·吉卢巴先生持有的绿纱公司的股份。

Les Parties conviennent également que les Droits et Titres Miniers, apportés par Monsieur ZONGWE KILUBA, dans COMILU Sprl ne peuvent être hypothéqués, sans autorisation préalable et écrite de Monsieur ZONGWE KILUBA, laquelle ne peut être refusée sans juste motif.

各方同意，没有宗维·吉卢巴先生的书面许可，其带到绿纱公司的矿产证不能被抵押，但无正当理由，宗维·吉卢巴先生不能拒绝。

Au cas où Monsieur ZONGWE KILUBA accorderait son autorisation, CRR LTD s'engage à communiquer à Monsieur ZONGWE KILUBA tout contrat d'hypothèque à conclure avant toute signature et à obtenir des financiers, banquiers ou autres bailleurs des fonds, comme unique mode de réalisation de l'hypothèque, la substitution à COMILU Sprl par les financiers, banquiers ou autres bailleurs des fonds telle que prévue à l'article 172 alinéa 2 du Code Minier.

如果宗维·吉卢巴先生书面表示同意，中铁资源应当在签署质押合同之前，向宗维·吉卢巴先生提供所有将要签署的质押合同，以获得融资方、银行家或其他贷款人的贷款。根据《矿业法典》第 172 条第 2 款规定，融资方、银行家或其他贷款人行使代位权，即代替绿纱公司成为矿权持有人，是实现抵押权的唯一方式。

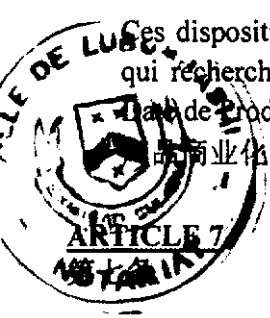
Pour ce faire, les Parties conviennent que CRR LTD fera insérer dans le contrat ou acte d'hypothèque la clause selon laquelle les financiers, les banquiers ou autres bailleurs des fonds préserveront la participation de Monsieur ZONGWE KILUBA dans le Projet lors de la réalisation de l'hypothèque par substitution de la Joint venture par ces financiers, banquiers, autres bailleurs des fonds ou par tout tiers désigné par eux.

为此，各方同意中铁资源在质押合同中加入下述内容：融资方、银行家或其他贷款人或其指定的运作公司行使代位权以实现抵押权时，应保护宗维·吉卢巴先生的利益”

ZK

/

天



Ces dispositions s'appliqueront mutatis mutandis à COMILU Sprl ou à toute Personne qui recherchera et mettra à la disposition de COMILU Sprl tout financement après la « Phase de Production Commerciale ».

商业化后，这些规定对绿纱公司和向绿纱公司提供资金的一切人仍适用。

7.1. L'article 8.2(b) du Contrat est modifié comme suit :

成立合同第 8.2(b)条修改如下：

«A cet effet, CRR LTD adressera à Monsieur ZONGWE KILUBA une mise en demeure pour obtenir l'exécution des dispositions contractuelles omises. Si Monsieur ZONGWE KILUBA n'a pas remédié à cette inexécution dans les nonante (90) Jours, à compter du 91^{ème} Jour, il payera une pénalité de cinq mille (5.000) US Dollars par Jour à CRR LTD. Cette pénalité sera déduite du montant de pas de porte qui n'aurait pas encore été payé à Monsieur ZONGWE KILUBA. Si Monsieur ZONGWE KILUBA n'a toujours pas remédié à cette inexécution après l'application des pénalités pendant 180 Jours, CRR LTD pourra résilier le Contrat et récupérer de Monsieur ZONGWE KILUBA tous les coûts dûment approuvés par lui et encourus par CRR LTD en réalisant l'Etude de Faisabilité et en exécutant les termes de ce Contrat. Dans ce cas, l'Etude de Faisabilité deviendra propriété de Monsieur ZONGWE KILUBA, COMILU Sprl sera dissoute et liquidée ».

“为此，中铁资源向宗维·吉卢巴先生进行一次催告以督促其履行合同义务。如果宗维·吉卢巴先生没有在 90 天内修补其不履行合同之行为，从第 91 天起，其将向中铁资源支付每天 5000 美元的罚金。该罚金将从尚未支付的入门费中扣除。如果宗维·吉卢巴先生在实行罚金之后 180 天内依然未改正其不履约之行为，中铁资源可以解除成立合同，从宗维·吉卢巴先生收回所有宗维·吉卢巴先生批准的、中铁资源根据成立合同为进行可行性研究报告所承担的费用。在此情况下，可行性研究成为宗维·吉卢巴先生的财产，绿纱公司被解散和清算”。

7.2. L'article 8.3 a) sera modifié comme suit :

第 8.3 a) 条修改如下：

« En cas d'inexécution d'une des dispositions du Contrat par CRR LTD, Monsieur ZONGWE KILUBA mettra cette dernière en demeure de s'exécuter dans un délai de nonante (90) Jours. Si CRR LTD n'a pas remédié à cette inexécution dans ce délai, à compter du 91^{ème} Jour, elle payera une pénalité de cinq mille (5.000) US Dollars par Jour à Monsieur ZONGWE KILUBA. Si CRR LTD n'a toujours pas remédié à cette inexécution après l'application des pénalités pendant 180 Jours, Monsieur ZONGWE KILUBA pourra résilier le Contrat aux torts de CRR LTD. Dans ce cas, aucune avance faite par CRR LTD ou par ses Sociétés Affiliées ne leur sera remboursée ni par Monsieur

ZK

天

ZONGWE KILUBA ni par COMILU Sprl. L'Etude de Faisabilité restera propriété de CRR LTD et COMILU Sprl sera dissoute et liquidée».

“如果中铁资源没有履行成立合同项下某条规定之义务，宗维·吉卢巴先生将催告其在 90 天之内执行。如果中铁资源在该 90 天的催告期内依然未改正其不履约的行为，从第 91 天起，中铁资源将向宗维·吉卢巴先生每天支付 5000 美元的罚金。如果中铁资源在罚金处罚 180 天之后依然没有改正其不履约之行为，宗维·吉卢巴先生将有权解除成立合同”。在此情况下，中铁资源或其关联公司支付的预付费用将不会被宗维·吉卢巴先生偿还，也不会被绿纱公司偿还。可行性研究成为中铁资源的财产，绿纱公司被解散和清算”。

7.3. L'article 8.5 du Contrat est modifié comme suit :

成立合同第 8.5 条被修改如下：

« En cas de dissolution et de liquidation de COMILU Sprl, les dispositions des Statuts de COMILU Sprl concernant la liquidation s'appliqueront conformément aux lois de la République Démocratique du Congo et ce, sans préjudice des dispositions ci-après :

“在绿纱公司被解散和清算时，绿纱公司章程与清算有关之条款将根据刚果民主共和国法律被适用，但并不影响下述条款。

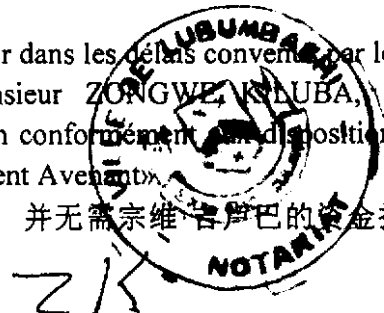
- Sans préjudice des dispositions de l'article 3.2, les Droits et Titres miniers de COMILU Sprl seront gratuitement rétrocédés à Monsieur ZONGWE KILUBA.
- 在不与第 3.2 条规定相抵触的情况下，绿纱公司的矿权将无偿归还宗维·吉卢巴先生。
- Si la dissolution et la liquidation de COMILU Sprl sont dues à des fautes graves et avérées de Monsieur ZONGWE KILUBA, les Droits et Titres Miniers de COMILU Sprl doivent constituer le patrimoine de COMILU Sprl faisant l'objet de la liquidation et du partage».
- 如果绿纱公司的解散和清算是由于宗维·吉卢巴先生的严重错误所致，绿纱公司的矿产证将作为被清算和分配的财产。

7.4. Le litéra (c) de l'article 9.3 est modifié de la manière suivante :

第 9.3 条第 c 款变更如下：

« CRR LTD confirme qu'elle a la capacité de se procurer dans les délais convenus par les Parties, et ce sans engagement financier de Monsieur ZONGWE KILUBA, le financement nécessaire pour le Développement du Bien conformément aux dispositions des articles 4 et 7 du Contrat, tel que modifié par le présent Avenant».

“中铁资源确认有能力并尽力在双方约定的期限内，并无需宗维·吉卢巴的资金担保，提供项目开发所需资金”。





8. Les clauses 11.1 et 11.1.1 de l'article 11 du Contrat sont remplacés par la clause 11.1, intitulée « Structures de gestion de COMILU Sprl ».
成立合同第 11 条的第 11.1 条和 11.1.1 条被 11.1 条替代，标题为“绿纱公司的管理结构”。

8.2. Les clauses de 11.1.2 à 11.1.6 sont supprimées.
删除合同第 11.1.2 条到 11.1.6 条。

8.3. La clause 11.2 intitulée « Concernant la SARL » est re-intitulée « ASSEMBLEE GENERALE » et (re)libellée comme suit :
第 11.2 条的标题“关于责任有限公司”改为“股东大会”，其项下的内容变更如下：

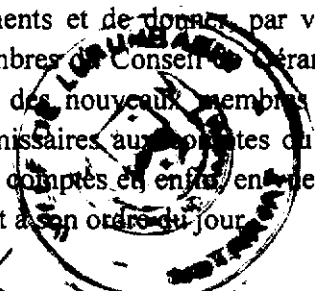
11.2.1. « POUVOIRS DE L'ASSEMBLEE GENERALE
“股东大会的权力

L'Assemblée Générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des Associés. Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent COMILU Sprl.

股东大会应定期召开，全体股东出席。股东大会对绿纱公司章程的制定和调整有最广泛的权力。

11.2.2. ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE
年度股东大会

(a). L'Assemblée Générale Annuelle se tient dans les trois (3) mois suivant la clôture de chaque Exercice Social, au siège social ou à l'endroit désigné dans la convocation en vue d'entendre les rapports sur la gestion de COMILU Sprl présentés par le Conseil de Gérance, d'examiner les comptes annuels de COMILU Sprl, d'entendre le rapport du collège des Commissaires aux comptes sur la gestion et sur les comptes annuels examinés en vue de statuer sur ces documents et de donner, par vote séparé, décharge de leurs missions aux membres du Conseil de Gérance et aux Commissaires aux comptes, d'élire des nouveaux membres du Conseil de Gérance ou de nouveaux Commissaires aux comptes ou de reconduire le mandat des Commissaires aux comptes et enfin, en vue de statuer sur tout autre point qui aura été inscrit à son ordre du jour.



21

4

年股东大会在每公司财政年度结束后 3 个月内召开，在公司总部或在股东会召集通知书中指定的地点召开，以听取绿纱公司董事会代表的报告，检查绿纱公司年度财务状况，审查监事对公司管理和财务的报告，根据分别表决，给与董事会董事和监事工作责任解除书，解除或新聘董事或监事或延长董事或监事任期，最终对列入会议日程的所有议题做出决定。

(b). Tous les 5 (cinq) ans, l'Assemblée Générale inscrira à son ordre du jour l'examen de l'opportunité de poursuivre les activités liées à l'objet social ou de modifier l'objet social de COMILU Sprl ou encore de mettre fin à COMILU Sprl. Les décisions seront prises conformément aux modalités de vote définies dans le présent Contrat de Création et les Statuts.

每 5 年，应在股东大会会议日程中列入下列事项：讨论是否继续绿纱公司宗旨下的经营活动，是否修改绿纱公司的经营宗旨，是否解散绿纱公司。最终决议应符合成立合同和公司章程规定的表决程序。

11.2.3. ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

特别股东大会

(a). L'Assemblée Générale Extraordinaire peut être convoquée à tout moment, autant de fois que l'intérêt de COMILU Sprl l'exige. Elle doit l'être, dans les quinze (15) Jours, à la demande de tout Associé représentant au moins un cinquième du capital social ou à la demande du Président, ou du Vice-Président, ou de deux Membres du Conseil de Gérance ou des Commissaires aux comptes, ou du Directeur Général, ou du Directeur Général Adjoint. Les Assemblées Générales Extraordinaires se tiennent à l'endroit indiqué dans la convocation.

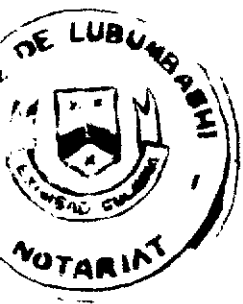
特别股东大会可以在绿纱公司利益需要时随时召开，无次数限制。在至少持有 1/5 股权的任意股东、董事长、副董事长或两名董事或监事、总经理或副总经理的要求下，特别股东会得在 15 天之内召开。特别股东大会在召集通知中所标明地点召开。

(b). Une Assemblée Générale Budgétaire se tiendra obligatoirement entre le 1er septembre et le 31 décembre de chaque exercice en vue d'examiner et d'approuver le projet de budget de l'exercice suivant de COMILU Sprl approuvé, au préalable, par le Conseil de Gérance. 预算股东大会必须在每年的 9 月 1 日至 12 月 31 日之间召开，以审查和批准由董事会提前批准的下一财政年度的预算方案。

11.2.4. CONVOCATIONS ET ORDRE DU JOUR DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

ZK

24



股东大会召开和会议日程

- (a). L'Assemblée Générale, tant Annuelle qu'Extraordinaire, se réunit sur convocation du Président du Conseil de Gérance ou, en son absence, sur celle du Vice-Président du Conseil de Gérance au siège social ou à l'endroit désigné dans la convention.

年度股东大会或特别股东大会，均由董事长召集，董事长缺席时，由副董事长召集。股东大会在公司地址或召集通知书中所载明地点召开。

- (b). Les convocations à l'Assemblée Générale sont faites par lettre, téléfax, messageries électroniques. Les convocations à l'Assemblée Générale Annuelle doivent être adressées aux Associés au moins vingt (20) Jours à l'avance et celles à l'Assemblée Générale Extraordinaire doivent être adressée aux Associés au moins sept (7) Jours à l'avance. Elles doivent contenir l'ordre du jour, indiquer la date, le lieu et l'heure de la réunion. Tous documents relevant de l'ordre du jour et qui doivent être examinés par l'Assemblée Générale doivent être joints à la convocation.

召开年股东大会的公告以信件、传真、电子邮件和电报方式发出。公告至少于 20 日前送至每位股东。特别股东会的公告要至少提前 7 日送达。公告包括会议日程，标明日期、地点、开会时间。与会议日程有关的资料和将被股东大会审查的材料随公告一同发出。

11.2.5. PROCURATIONS

授权

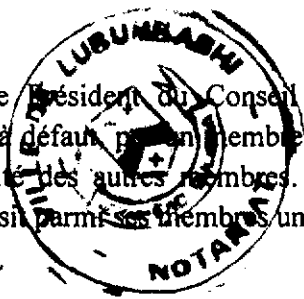
Tout propriétaire de Parts sociales peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un fondé de pouvoir spécial. Les copropriétaires, les usufruitiers et nus propriétaires doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

公司股份的所有人可由特殊代理人代表出席股东大会。股份共有人、有用权益人和虚有权人只能由一人且是同一人代表。

11.2.6. BUREAU DE L'ASSEMBLEE GENERALE

股东大会秘书处

Toute Assemblée Générale est présidée par le Président du Conseil de Gérance ou, à défaut, par le Vice-Président, ou, à défaut, par un membre du Conseil de Gérance à ce désigné par la majorité des autres membres. Le Président désigne le secrétaire. L'Assemblée choisit parmi ses membres un ou plusieurs scrutateurs.



股东大会由董事长主持，董事长缺席，由副董事长主持或其缺席时由经大多数董事指定的一位董事主持。董事长指定大会秘书。股东大会在董事中选择一位或多位监票人。

11.2.7. QUORUM DE SIEGE ET DE DECISION
会议召开以及表决之法定人数

L'Assemblée Générale statue valablement, si le nombre des Parts sociales représentées constitue plus de la moitié du Capital social et si chaque Associé est présent ou représenté. Sans préjudice des dispositions de l'article 5.4 du Contrat, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la simple majorité des voix. Chaque Part Sociale donne droit à une voix.

如果股东或股东代表出席，拥有的股份数量超过公司股份的一半，大会决议有效。采取简单多数法通过决议。一股一票。

(a). Au cas où ce quorum ne serait pas atteint, une nouvelle convocation sera adressée, dans les sept (7) Jours de la première réunion, aux Associés, avec le même ordre du jour, par la personne qui présidait la séance, à une date et heure à fixer par elle. Un délai d'au moins vingt (20) Jours devra séparer la tenue de la première réunion et la date proposée pour la seconde réunion. Lors de cette seconde réunion, aucun quorum n'est exigé.

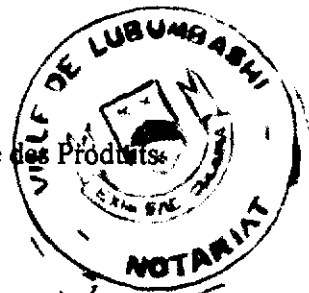
如份额不足，第一次会议 7 日内，向股东发出新公告，列入相同的会议日程，由会议主持人确定日期、地点和会议时间，第二次召集通知应当间隔第二次会议至少 20 天。第二次会议时，不再有出席人数的要求。

(b). Toutefois, les matières suivantes seront décidées par l'Assemblée Générale des Associés aux $\frac{3}{4}$ des voix des membres présents ou représentés, sous réserve des dispositions légales contraires et sans préjudice des dispositions de l'article 5.4 du Contrat:

在不与现行法律相抵触且不违反合同5.4条规定的情况下，只有占公司股份3/4以上的股东或股东代表出席，才能涉及下述决议：

(i). les emprunts de développement,
经营所需贷款；

(ii). la distribution des dividendes sous forme des Produits
以产品的形式红利分配；



ZK

8.4. Il est inséré une clause 11.3 intitulée « ADMINISTRATION DE COMILU Sprl : CONSEIL DE GERANCE, COMITE DE DIRECTION ET COMMISSAIRES AUX COMPTES », libellée comme suit :

插入第 11.3 条 标题为“绿纱公司行政管理：董事会、管理委员会和监事”，内容如下：

« L'administration de COMILU Sprl, notamment la composition, les pouvoirs et le fonctionnement de ses organes de gestion et de contrôle est organisée par le Contrat et par les Statuts de COMILU Sprl.

“绿纱公司的管理，特别是其管理机构和监督机构的组成、权力和运转应根据公司章程执行。

11.3.1. COMPOSITION ET CONDITIONS DE NOMINATION DES MEMBRES DU CONSEIL DE GÉRANCE

董事会成员的组成和任命条件

- (a). L'Administration de COMILU Sprl sera assurée par le Conseil de Gérance composé de 8 (huit) membres.
绿纱公司董事会负责管理，由 8 名成员组成。
- (b). Les membres du Conseil de Gérance sont nommés par l'Assemblée Générale comme suit : 3 (trois) seront proposés par Monsieur ZONGWE KILUBA et 5 (cinq) seront proposés par CRR LTD.
董事会成员由股东大会任命，分配如下：宗维·吉卢巴推荐 3 名，中铁资源推荐 5 名。
- (c). Le Président du Conseil de Gérance sera choisi parmi les membres présentés par CRR LTD et le Vice-Président sera choisi parmi les membres présentés par Monsieur ZONGWE KILUBA.
在中铁资源推荐的成员中选出董事长，在宗维·吉卢巴推荐的成员中选出副董事长。
- (d). Le Conseil se choisit un secrétaire parmi ses autres membres. Il peut, néanmoins, nommer un secrétaire choisi parmi le personnel de COMILU Sprl ou en dehors de celle-ci.
董事会在其他成员中选出秘书长，也可以在绿纱公司的人员中选出秘书长。
- (e). Qu'ils soient Associés ou non, les membres du Conseil de Gérance sont nommés pour une durée indéterminée et exerceront leurs fonctions jusqu'à la désignation de leurs successeurs.

ZK

天

无论是否为股东，董事会成员的任期均为不确定期限，其任期与职责的履行直至下任继任者的确定为止。

- (f). En cas de vacance par suite de décès, démission ou autre cause, les membres restants au Conseil de Gérance, représentant le même Associé que le Membre ayant occasionné la vacance, peuvent pourvoir provisoirement à son remplacement jusqu'à la prochaine Assemblée Générale, qui procédera à la désignation d'un nouveau membre.

在成员休假，或死亡、辞职或其他原因（缺席），留下的成员中，代表同一股东的成员临时代替，直到下次股东大会任命新的董事会成员。

11.3.2. FONCTIONS DU CONSEIL DE GÉRANCE

董事会的职能

- (a). Le Conseil de Gérance détermine les orientations de l'activité de COMILU Sprl et veille à leur mise en œuvre. Il prend les décisions stratégiques en matière économique, financière et technologique. Il agit au nom et pour le compte de COMILU Sprl.

董事会决定绿纱公司的经营方向，关注其生产，制定经济、财务、技术方面的战略决策，以绿纱公司名称对外，代表绿纱公司利益。

- (b). Le Conseil de Gérance est investi des pouvoirs les plus étendus pour poser tous les actes d'administration et de disposition qui intéressent COMILU Sprl. Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par la loi ou les Statuts à l'Assemblée Générale : gestion financière, contrats relatifs au personnel, ventes et achats, établissement de sièges administratifs, agences et succursales. Le Conseil ne peut empiéter sur les attributions reconnues à l'Assemblée Générale par la loi ou par les Statuts.

董事会全力推行涉及绿纱公司利益的行政条例和规定，对于法律和公司章程中未特意规定属于股东大会权限的事项有决定权：如财务管理、员工劳动合同、采购和销售、成立公司总部、分支机构和分公司等。董事会不能侵占法律和公司章程赋予股东大会的权限。

- (c). Tous actes engageant COMILU Sprl, tous pouvoirs et procurations, révo-
cations d'agents, employés ou salariés de COMILU Sprl, et
notamment les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil de
Gérance, auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête
son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange
d'immeubles, les actes de constitution ou d'acceptation d'hypothèques
mainlevées avec ou sans constatation de paiement, seront valables à la



condition qu'ils soient signés par une ou plusieurs personne(s) agissant en vertu d'une procuration donnée expressément par le Conseil de Gérance sous la forme d'un écrit ou en vertu d'une procuration organisée par le Règlement d'Ordre Intérieur ou en vertu d'une procuration organisée par les Statuts.

所有能导致绿纱公司义务的文书，所有授权，所有对员工的解除职务的文书，特别是关于董事会决议执行的文书，涉及采购、销售或购置不动产的特殊文书，关于公司成立文书或质押文书，需确认或无需确认的付款撤销等，只有在被一人或多人签字后才能生效，签字人需具有董事会的书面授权委托书或根据《内部规则条例》出具的授权或根据公司章程的授权。

- (d). L'ouverture à l'étranger de bureaux de représentation, agences et succursales de COMILU Sprl pourra être décidée par le Conseil de Gérance à la majorité des trois quarts sans que cependant les bureaux, agences et succursales ainsi ouverts ne puissent se soustraire de la direction et du contrôle du siège social.

绿纱公司在（刚果）境外设立代表处、办事处和分公司，须由董事会以 3/4 多数同意方可决定，境外的代表处、办事处和分公司不能脱离公司总部的领导和监督。

11.3.3. GESTION JOURNALIERE-COMITE DE DIRECTION

日常管理—管理委员会

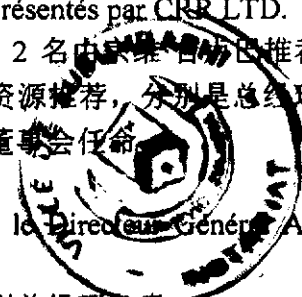
- (a). La gestion journalière de COMILU Sprl sera confiée à un Comité de Direction. 管理委员会负责绿纱公司的日常管理。

Ce Comité est composé, au maximum, de 5 (cinq) membres parmi lesquels deux, dont le Directeur Général Adjoint et le Directeur en charge des ressources humaines, seront nommés par le Conseil de Gérance parmi les candidats présentés par Monsieur ZONGWE KILUBA et 3 (trois) dont le Directeur Général, le Directeur en charge de la Production et le Directeur en charge des finances, de la comptabilité et du budget seront nommés par le Conseil de Gérance parmi les candidats présentés par CRP LTD.

管理委员会最多由 5 名成员组成，其中 2 名由 ZONGWE KILUBA 推荐，分别是副总经理和人事经理，3 名由中铁资源推荐，分别是总经理、生产经理和财务预算经理，所有人选均由董事会任命。

Le Directeur Général ou, en son absence, le Directeur Général Adjoint, préside le Comité de Direction.

总经理负责管理委员会，如其不在，由副总经理负责。



ZK

天



Les Associés ont la latitude de remplacer leurs représentants au Comité de Direction.

股东可有权替换其在管理委员会中的代表。

- (b) Le Conseil de Gérance détermine les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des membres du Comité de Direction. Il peut révoquer en tout temps la décision qu'il a prise à cet égard.

管理委员会成员的权力、权限、工资和津贴由董事会决定。董事会可以随时撤销关于这方面的决定。

Le Conseil de Gérance déterminera les rémunérations des membres du Comité de Direction en tenant compte des rémunérations normalement payées dans le secteur minier international pour des fonctions équivalentes. 董事会将参照国际矿业领域同等性质工作的薪酬水平决定管理委员会成员的薪酬待遇。

11.3.4. MODALITES DES REUNIONS DU CONSEIL DE GERANCE

董事会会议的程序

- (a). Convocation

通知

Le Conseil de Gérance se réunit, sur convocation et sous la présidence de son Président, ou en cas d'empêchement de celui-ci, du Vice Président, ou à leur défaut, du membre du Conseil de Gérance désigné par au moins trois autres membres.

董事会会议由董事长召集，董事长不在由副董事长召集，均不在，由至少3名董事推荐的董事召集。

Les convocations aux réunions du Conseil de Gérance sont faites par lettre, téléfax ou messagerie électronique. Elles doivent contenir l'ordre du jour, indiquer la date, le lieu et l'heure de la réunion. Tous documents relevant de l'ordre du jour et qui doivent être examinés par le Conseil de Gérance doivent être joints à la convocation.

会议召集通知以信件、传真、电子邮件或电报方式下达。包括会议日程，注明日期、地点和会议时间。与会议日程相关资料和需要董事会审查的材料作为通知附件。

Les frais exposés par les membres pour participer aux réunions du Conseil de Gérance sont supportés ou remboursés par COMILU SpA.

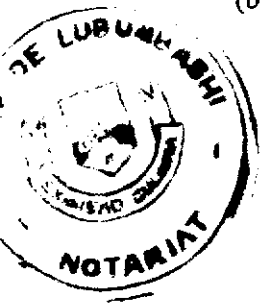
董事会成员参会费用由绿纱公司支付或报销。



代

(b). Tenue des réunions

会议召开



Les réunions ordinaires du Conseil de Gérance doivent se tenir au moins deux fois par an : la première réunion sera tenue avant la fin du mois de mars et sera consacrée à l'approbation des états financiers de COMILU Sprl pour l'exercice précédent ; la deuxième sera tenue après le mois de septembre mais avant la fin du mois de décembre et sera consacrée à l'approbation du budget de l'exercice suivant.

一般董事会一年召开两次：第一次会议在三月底前召开，主要是审核绿纱公司上一年度的财务状况；第二次会议在九月底以后十二月底之前召开，主要是审核并批准下一年度的预算。

Les réunions se tiennent aux dates, lieu et heure indiqués dans les convocations qui doivent prévoir un préavis d'au moins quinze (15) Jours. 会议召开的日期、地点和会议时间在会议通知中表明，提前 15 天发出通知。

Le Conseil de Gérance peut, en outre, être convoqué, en réunion extraordinaire, chaque fois que l'intérêt de COMILU Sprl l'exige ou chaque fois que deux membres au moins le demandent.

另外，在关系到绿纱公司利益时或两个以上董事要求，董事会可以随时召开特别董事会会议。

Les membres du Conseil de Gérance peuvent participer aux réunions du Conseil de Gérance par téléconférence et peuvent exprimer leurs opinions et leurs votes de la même manière.

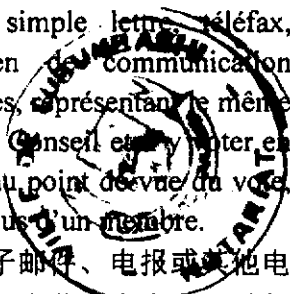
董事可以通过电子通讯方式参加董事会会议，并通过同样的方式表明自己的观点或投票。

(c). Procuration

授权

Tout membre empêché ou absent peut, par simple lettre, téléfax, messagerie électronique ou tout autre moyen de communication électronique, donner pouvoir à l'un de ses collègues, représentant le même Associé que lui, de le représenter à une séance du Conseil et voter en son lieu et place. Le déléguant sera, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Un délégué peut ainsi représenter plus d'un membre.


任何一位董事缺席，均可通过信件、传真、电子邮件、电报或其他电子通讯方式，授权代表同一股东的其他董事，出席董事会会议，并代其表决。一位授权董事可以同时代表几位董事。



2K

4

(d). Quorum



Le Conseil de Gérance ne peut délibérer et statuer valablement que si la moitié au moins de ses membres est présente ou représentée et si chaque Associé est représenté. Au cas où ce quorum ne serait pas atteint, une nouvelle convocation sera adressée, dans les sept (7) Jours de la première réunion, aux membres avec le même ordre du jour par la personne qui présidait la séance, à une date et heure à fixer par elle. Un délai d'au moins quinze (15) Jours devra séparer la tenue de la première réunion et la date proposée pour la seconde réunion. Lors de cette seconde réunion, aucun quorum n'est exigé.

唯有在一半以上的董事出席或被代表出席，且每位股东方均有董事出席或被代表出席时，董事会方能有效评议并表决。如达不到该法定人数，第一次会议 7 日内，由主持第一次会议的主持人向董事发出新的召集通知，采用相同的会议日程，由该会议主持人确定日期、地点和会议时间，第二次会议时间间隔第一次会议至少 15 天。第二次会议时，不再有出席人数之要求。

(e). Délibérations et Décisions

评议和决定

Toute décision du Conseil est prise à la simple majorité des membres présents ou représentés. Toutefois, le Conseil de Gérance devra statuer aux trois quarts des membres présents ou représentés pour l'autorisation préalable des conventions conclues entre COMILU Sprl et l'un des membres du Conseil de Gérance ou Associé (Conventions avec des Associés et/ou des Sociétés Affiliées).

董事会决定按出席董事或董事代表简单多数表决通过。对于绿纱公司与其中一位董事、股东或股东的关联公司签订协议，在年度工作报告中予以披露。

Le conseil de Gérance devra déclarer dans le rapport annuel de COMILU Sprl toutes les conventions conclues entre COMILU Sprl et l'un des membres du Conseil de Gérance ou Associés (Conventions avec des Associés et/ou des Sociétés Affiliées).

董事会应在绿纱公司的年报中说明绿纱公司与某位董事或股东（股东或其关联公司）签订的协议。

Si, dans une séance du Conseil de Gérance réunissant le quorum requis pour délibérer valablement, un ou plusieurs membres s'absentent, les



résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres présents ou représentés.

如果董事会有效召开，当一位或几位董事弃权时，出席会议的董事或董事代表可以简单多数通过使决议生效。

En cas d'égalité des voix, la voix du Président du Conseil de Gérance sera prépondérante.

当表决正反意见相同时，董事长的一票具有决定优先权。

(f). Procès-verbaux
会议纪要

Les délibérations du Conseil de Gérance sont constatées par des procès-verbaux signés par les membres présents ou représentant d'autres membres à la réunion du Conseil. Ces procès-verbaux sont consignés dans un registre spécial. Les délégations, ainsi que les avis et votes donnés par écrit, par fax ou autrement y sont annexés.

董事会决议记录在会议纪要中，由与会董事或董事代表签字。所有会议纪要都要登记保存。所有由书面、传真或通过其他方式提交的授权、意见和表决作为附件附录于其后。

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou ailleurs sont signés par le Président ou, à défaut, par un membre du Conseil à ce délégué.

提交司法机关或其他机构的会议纪要的复印件或摘要需经董事长或其授权董事签字。

11.3.5. RESPONSABILITE DES MEMBRES DU CONSEIL DE GERANCE
董事的职责

Les membres du Conseil de Gérance ne contractent aucune obligation personnelle relative aux engagements de COMILU Sprl, mais sont responsables de l'exécution de leur mandat et des fautes commises dans leur gestion, conformément à la loi.

董事对绿纱公司的义务不承担个人义务，但根据法律规定对其任职期间的工作或管理中所犯错误负责。

11.3.6. INDEMNITES DES MEMBRES DU CONSEIL DE GERANCE
董事的津贴

L'Assemblée Générale peut allouer aux membres du Conseil de Gérance une indemnité fixe à porter au compte des frais généraux. Le Conseil de Gérance



ZK

19

est autorisé ~~à~~ à accorder aux membres chargés de fonctions ou missions spéciales, des indemnités à prélever sur les frais généraux.

股东大会可以决定向董事会成员拨付固定的津贴，记入公司管理费。董事会有权对执行职务或出差的董事支付特别补助，记入公司管理费。

11.3.7. ACTIONS JUDICIAIRES

法律诉讼

Les Actions judiciaires, comme défendeur ou demandeur, ainsi que tous désistements faits au nom ou à l'encontre de COMILU Sprl sont poursuivis et diligentés par le Conseil de Gérance en la personne du Président du Conseil de Gérance ; en cas d'empêchement du Président, cette mission sera assurée par son Vice-Président, ou à défaut par tout autre Membre à ce expressément délégué à cet effet.

关于法律诉讼，无论是被告或原告，无论以绿纱公司名义起诉或撤诉，均由董事长代表董事会进行；董事长不在，此职责由副董事长承担，副董事长不在，由专门授权委托的董事承担。

11.3.8. INDEMNISATION

补偿

Sans préjudice des dispositions légales applicables, COMILU Sprl indemniserà tout membre du Conseil de Gérance ou du Comité de Direction ou fondé de pouvoirs, ainsi que ses héritiers et représentants légaux pour toutes Obligations contractées ou Dépenses effectuées raisonnablement pour le compte de COMILU Sprl en raison de toute action ou procédure civile, à condition que l'action ait été effectuée honnêtement et de bonne foi dans le meilleur intérêt de COMILU Sprl.

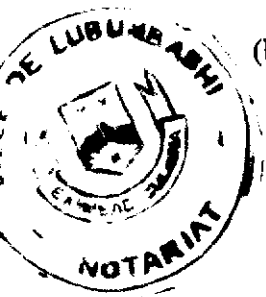
在不抵触现行法律规定的情况下，对于董事会董事和管理委员会成员在诉讼中的所承担义务或合理支出，绿纱公司将进行补偿，或补偿给其继承人或法定代理人，条件是这些诉讼均为绿纱公司利益而进行。

11.3.9. COMMISSAIRES AUX COMPTES ET CONTROLE

监事和公司监控

(a). Les Opérations de COMILU Sprl sont surveillées par un Collège des Commissaires aux comptes nommés et révoqués par l'Assemblée Générale des Associés, à raison d'un Commissaire aux comptes proposé par chaque Associé et pour un mandat de deux ans, renouvelable une fois.

绿纱公司的经营监事会监控，各方股东各自推荐一名监事候选人，由股东大会任命或免除，任期两年可延续一次任期。



(b). Les Commissaires aux comptes ont un droit illimité de surveillance et de vérification sur toutes les opérations de COMILU Sprl. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement des livres, de toute la documentation (correspondance, procès-verbaux, pièces comptables et écritures) de COMILU Sprl qu'ils estiment utile pour l'exécution de leur mission.
监事有权对绿纱公司的所有经营活动监督检查，他们有权在不移动、取走账本以及资料（信件、会议纪要、财务单据和字条等）的前提下，了解他们认为对其工作有用的一切情况。

(c). Les Commissaires aux comptes doivent soumettre individuellement ou collectivement à l'Assemblée Générale, et circonstanciélement au Conseil de Gérance ou au Comité de Direction, lorsque ces organes leur ont requis des travaux spécifiques, le résultat de leurs travaux, accompagnés des recommandations qu'ils auront estimées utiles pour le redressement des anomalies constatées ou pour l'amélioration du contrôle interne et/ou des performances de COMILU Sprl.

监事可以单独或集体向股东大会，或应董事会或管理委员会要求，根据情况提供专项服务。专项服务的结论应附上他们认为对处理反常情况有用的建议或改善绿纱公司内部审计或管理绩效的建议。

(d). Les Commissaires aux comptes ont le droit de se faire assister, aux frais de COMILU Sprl, par un cabinet d'audit ou d'experts de leur choix.

监事有权，邀请审计事务所或专家协助工作，由绿纱公司支付费用。

(e). Les dispositions relatives à la responsabilité des membres du Conseil de Gérance sont applicables mutatis mutandis aux Commissaires aux comptes ».

有关董事会成员的责任条款同样适用于监事”。

8.5. Il est inséré une clause 11.4 intitulée « GESTION DU PERSONNEL DE COMILU Sprl » et libellée comme suit :

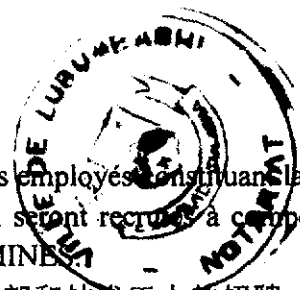
第 11.4 条插入标题《绿纱公司人事管理》，内容如下：

11.4.1. « Généralités

“总则

Les Parties s'accordent à titre de principe que les employés constituant la force de travail, les cadres et le personnel de soutien seront recrutés à compétence égale, en priorité, parmi le personnel de GECAMINES.

各方一致同意员工即劳动力的原则，对于干部和技术工人的招聘，在同等竞争条件下，优先考虑刚果国家矿业公司的人员。



11.4.2. Responsabilités de COMILU Sprl envers le personnel GECAMINES

绿纱公司对来自刚果国家矿业公司员工的责任

COMILU Sprl ne sera contractuellement responsable du paiement des salaires du personnel provenant de GECAMINES qu'après les avoir engagés. Tous les salaires, rémunérations, avantages sociaux et autres obligations vis-à-vis de ce personnel, obtenus auprès de GECAMINES, resteront de la seule responsabilité de GECAMINES, en ce compris sans limitation, les obligations relatives aux pensions, aux soins médicaux et toute autre obligation antérieure à la date d'engagement par COMILU Sprl.

绿纱公司只有在聘用了刚果国家矿业公司的员工后，才对这些聘用的员工负有合同规定的支付工资义务。这些员工应从刚果国家矿业公司得到的所有薪水、薪金、福利和其他义务都由刚果国家矿业公司独自承担责任，包括但不限于与养老金、医疗保险有关的义务，以及其他所有受聘于绿纱公司之前的义务。

11.4.3. Salaires et avantages sociaux

工资和社会福利

COMILU Sprl versera à son personnel un salaire approprié et lui fournira un programme d'avantages sociaux conformément au Code du Travail de la République Démocratique du Congo. En outre, toutes les autres obligations et tous les autres aspects administratifs à l'égard du personnel engagé par COMILU Sprl, resteront de sa responsabilité exclusive.

根据刚果民主共和国劳动法的规定，绿纱公司向员工支付合理工资、为其制定社会福利计划。另外，绿纱公司对员工的其他义务以及行政管理行为仅由绿纱公司承担责任。

11.4.4. Gestion du personnel

人事管理

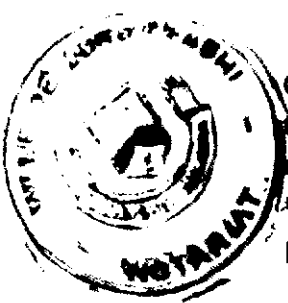
Sans préjudice des dispositions du Code du travail de la République Démocratique du Congo, COMILU Sprl est libre de choisir, recruter, employer et licencier les travailleurs conformément aux réglementations applicables.

在不违反刚果（金）劳动法规定的前提下，绿纱公司可根据规定自主选择、雇用、使用和辞退员工。

11.4.5. Transfert de technologies et formation

技术传授和培训





CRR LTD s'engage à ce que COMILU Sprl mette en œuvre une politique de transfert de technologies, relativement à l'extraction minière, au traitement métallurgique aux techniques modernes de management.

中铁资源保证绿纱公司在萃取、金属处理等方面进行工艺和现代管理等的技术传授。

CRR LTD s'engage à ce que COMILU Sprl fournisse à ses employés, la formation nécessaire pour exécuter leur travail de façon compétente, et leur donne l'opportunité d'apprendre de nouvelles techniques qui leur permettront de progresser dans le futur vers des postes plus complexes et plus exigeants. Cette politique a pour objectif d'encourager les employés à faire preuve d'initiative et à assumer des responsabilités afin d'atteindre le maximum de leur potentiel.

中铁资源保证绿纱公司向员工提供必要的培训，使其工作方法更具竞争力，并创造机会使其学习新工艺，将来能够胜任更复杂，要求更高的岗位。这样做的目的是要激发企业员工的上进心，从而令其发挥最大的工作潜力。

Monsieur ZONGWE KILUBA s'engage à faciliter l'action de CRR LTD du transfert de technologies et de la formation du personnel de COMILU Sprl ». 宗维·吉卢巴承诺为中铁资源进行技术交接和人员培训提供一切方便”。

ARTICLE 9

第九条

L'article 13 du Contrat est modifié comme suit :

第 13 条修改如下：

« Article 13. Contributions des Parties au Projet.

“第十三条 各方对项目的投资

13.1 Les contributions des Parties au Projet pourront être en numéraire ou en nature.

各方对项目的投资可以是现金或者实物。

13.2 Les contributions de Monsieur ZONGWE KILUBA seront constituées par :

宗维·吉卢巴的投资如下：

a) L'apport en numéraire dans la constitution du Capital social initial de COMILU Sprl ;

以现金方式在绿纱公司中注入原始注册资本；

b) La cession à COMILU Sprl de ses Droits et Titres Miniers sur le Bien, à savoir le PE526;



向绿纱公司转让矿业资产的权证，即第 526 号开采权；

- c) La mise à la disposition de COMILU Sprl des sites appropriés pour les installations de traitement de minerais et le stockage des résidus et des rejets ainsi que, si nécessaire, le droit de traverser ses périmètres miniers pour accéder au Bien ;

向绿纱公司提供适合安装矿石加工装置、残渣和尾矿储存的地点，如有必要，向其提供为进入矿业资产而穿行刚果国家矿业公司矿区的权利；

- d) La mise à la disposition de COMILU Sprl des données qui seront utilisées pour l'Etude de Faisabilité conformément à l'article 6.2 du Contrat.

向绿纱公司提供本成立合同第 6.2 条规定的可行性报告所需要的数据材料。

13.3 Les contributions de CRR LTD seront constituées par :

中铁资源的投资如下：

- a) L'apport en numéraire dans la constitution du Capital Social initial de COMILU Sprl ;

以现金方式在绿纱公司中注入原始注册资本；

- b) Le financement à fonds perdus dépensés pour les travaux de prospection géologique du Bien ;

为矿业资产的地理勘察工程花费不可偿还的资金；

- c) Le financement à fonds perdus dépensés pour l'Etude de Faisabilité ;

为进行可行性研究已花费的不可偿还的资金；

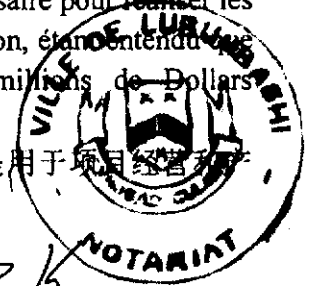
- d) La mise à la disposition de COMILU Sprl, par CRR LTD ou par ses Sociétés affiliées, à titre de Prêts d'Associés, les fonds requis pour développer et mettre le Bien en Exploitation Minière et Production Commerciale conformément à l'article 4.3.(a)».

中铁资源或其关联公司以股东借款的名义，向绿纱公司提供根据第 4.3.

(a) 条规定的经营以及矿业资产开采以及商业化所需资金。

13.4 Les fonds requis mentionnés au point 13.3.d) du Contrat sera calculé en fonction des résultats de l'Etude de Faisabilité, en ayant égard au montant nécessaire pour réaliser les travaux nécessaires à l'Exploitation et démarrer la commercialisation, étant entendu que ce montant sera au minimum de 100.000.000 US\$ (cent millions de Dollars américains) ».

合同 13.3 (d) 条提及的资金，依据可行性研究报告计算，是用于项目经营和产品商业化所需资金。此笔资金不少于一亿美元。





10.1. L'intitulé de l'article 14 sera modifié comme suit : « REMBOURSEMENT DES PRÊTS D'ASSOCIÉS ET REMUNERATION DES PARTIES »

第 14 条的标题修改为：“股东借款的偿还与各方分红”。

10.2. L'article 14.1 est modifié comme suit :

第 14.1 条修改为：

« 14.1 Remboursement des Prêts d'Associés et paiement des dividendes

“股东借款的偿还与分红

14.1.1 Remboursement de Prêts d'Associés :

股东借款的偿还

Les Prêts d'Associés seront remboursés, sans intérêt, à hauteur de 25.000.000 (vingt cinq millions) US Dollars et, pour le solde, avec un intérêt égal au Taux LIBOR un an + 450 BP ;

股东借款的偿还利率为一年期 LIBOR + 450BP;

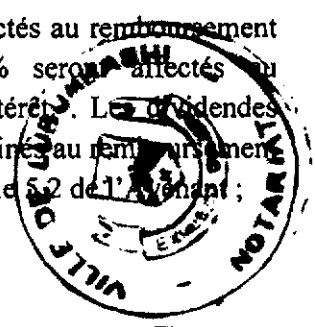
14.1.2 Paiement de dividendes :

分红

Sous réserve de la décision des Parties de mettre en exploitation le Bien, le paiement des dividendes aux Associés sera effectué de manière suivante :

在成立合同各方决定将资产进行开发的情况下，各方的分红将按下列方式进行：

- a) Sous réserve que les fonds propres soient supérieurs au capital souscrit et après constitution des réserves légales, les bénéfices nets d'impôts seront affectés à raison de 70% au remboursement des Prêts d'Associés et de 30% à la rétribution des Parties, au prorata de leur participation dans COMILU Sprl. Les Prêts d'Associés seront remboursés de la manière suivante : 25 % des 70 % des bénéfices nets affectés au remboursement des Prêts d'Associés seront affectés au remboursement des Prêts d'Associés sans intérêt et 75 % seront affectés au remboursement des Prêts d'Associés portant intérêt. Les dividendes dus à ZONGWE KILUBA seront en priorité destinés au remboursement de l'avance accordée par CRR LTD selon l'article 5.2 de l'Avant-projet ;



2/2

Handwritten mark or signature.



在自有资金高于认购资本金，并且公司预留法定公积金之后，70%的税后纯利润用于偿还借款、30%根据各方的股份比例进行分红。股东借款将以下方式偿还：税后纯利润的 70%的 25%，用于偿还无息股东借款，75%用于偿还有息股东借款。根据本补充协议第 5.2 条规定，宗维·吉卢巴先生的分红优先用于偿还中铁资源为其垫付的注册资金。

b) À la fin de la période de remboursement des Prêts d'Associés, les bénéfices nets d'impôts seront distribués aux Parties au prorata de leur participation dans COMILU Sprl ».

在股东借款偿还期结束后，税后纯利润将根据各方的股份比例进行分红”。

10.3. L'article 14.2 « Royalties » du Contrat est modifié comme suit :

第 14.2 条，资源补偿费，现变更如下：

« En compensation de la consommation des gisements de Luisha Principal couvert par le PE 526, COMILU Sprl payera les Royalties de 2 % des Recettes Brutes de Ventes à Monsieur ZONGWE KILUBA, sur la durée du Projet. Par Recettes Brutes de Ventes, il faut entendre le chiffre d'affaires brut de COMILU Sprl.

“作为宗维·吉卢巴先生转让其第 526 号开采许可证的对价，绿纱公司将在项目持续期间向其支付以毛营业额为基数的 2%的资源补偿费。“毛营业额”是指绿纱公司的产品销售总金额。

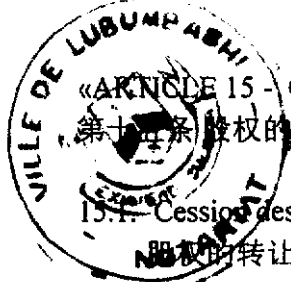
Les paiements dus à Monsieur ZONGWE KILUBA au titre des royalties seront payés trimestriellement avant la fin du mois suivant la fin de chaque trimestre sur base des ventes réalisées pendant le trimestre précédent. Les paiements effectués seront accompagnés des informations pertinentes avec des détails suffisants pour expliquer le montant calculé. »

向宗维·吉卢巴支付的资源补偿费应按季度支付，在每季度末的最后一个月月底前支付，支付额以前一个季度实现的销售总额为基础计算。所付款项应附带用于计算此金额的详细信息资料”。

ARTICLE 11
第十一条

L'article 15 du Contrat est modifié et complété comme suit :
成立合同第15条变更并补充如下：





«ARTICLE 15 - CESSION ET GAGE DES PARTS SOCIALES

第十五条 股权的质押与转让

15.1. Cession des Parts Sociales

股权的转让

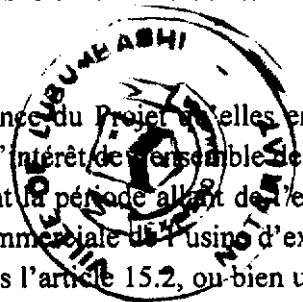
15.1.1. Principes généraux
总则

(i). Toute cession de Parts sociales s'opère par une déclaration de transfert, inscrite dans le registre des Parts sociales, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoirs, ou de toute autre manière autorisée par la loi.
所有公司股份的转让需通过转让声明进行，该转让声明应记录到公司股东名册中，并且经转让人和受让人或其各自代理人签字，或者通过法律赋予的其他方式。

(ii). Toute Partie peut céder librement une partie ou la totalité des ses Parts sociales à l'autre Partie ou à une Société Affiliée, étant entendu que, pour les Sociétés Affiliées, (i) les Parts sociales seront rétrocedées au cédant si le cessionnaire cesse d'être une Société Affiliée et que (ii) l'acte ou la convention de cession devra prévoir expressément cette rétrocession.
成立合同各方可自由向另一方或关联公司转让一股、多股或全部的公司股份，对于关联公司来说，1) 当受让人不再是关联公司时应将公司股份交还给转让人，2) 并且转让协议应对此类交还情况做出明文规定。

(iii). Toute cession libre doit être notifiée au Conseil de Gérance huit (8) Jours avant le jour de la cession effective. Cette notification doit être accompagnée d'un document prouvant la qualité de Société Affiliée du cessionnaire, d'un document confirmant l'adhésion du cessionnaire au Contrat ainsi que son engagement de rétrocession au cas où il cesserait d'être une Société Affiliée.
所有自由转让应在转让生效日 8 天之前通知董事会。该通知在上交董事会时应附加两份资料，其中一份是作为受让人的关联公司的证明文件，另一份是受让人加入本成立合同的证明文件，以及受让人在不再是关联公司的状况下应重新交还公司股份的承诺。

(iv). Les Parties estiment qu'en raison de l'importance du Projet et elles entendent développer au sein de COMILU Sprl, il est de l'intérêt de l'ensemble des Parties que les Parts sociales soient incessibles pendant la période allant de l'entrée en vigueur du Contrat à la Date de Production Commerciale de l'usine d'extraction métallurgique. Mais la cession libre définie dans l'article 15.2, ou bien une autre



zk

4

sorte de cession ayant été approuvée par tous les associés sont exclues de cet article.

成立有向各方认为，鉴于各方认同绿纱公司内部发展的重要性，从本补充协议生效之日起到冶炼厂开始商业生产这段时间内，对公司股份做出不可转让的规定是符合所有股东的利益的。但 15.2 的自由转让，或股东一致同意的情况除外。

- (v). Si une Partie (le Vendeur) décide de vendre toutes ou partie de ses Parts sociales, en tant que condition nécessaire pour que le Vendeur soit libre de toute Obligation aux termes du Contrat, la cession de Parts sociales d'une Partie à un tiers est soumise (1) à l'engagement écrit du cessionnaire d'être tenu par tous les termes, conditions et engagements du Contrat et (2) au paiement des droits dus à l'Etat.

如果一方（出售人）决定出售全部或部分股份，出售人履行合同义务向第三方转让股份的必要条件如下：1）受让人书面承诺接受合同的所有规定、条件和保证；2）向国家缴纳税费。

15.1.2. Cessions de Parts sociales entre les Associés 股东间转让公司股份

A. Offre de cession

报价

Sans préjudice des dispositions de l'article 15.1.3 ci-dessous, les cessions de Parts sociales entre les Associés s'effectueront comme suit :

在不与下述 15.1.3 规定抵触的情况下，公司股份在股东间的转让实施办法如下：

- (i). Si une Partie décide de vendre toutes ou partie de ses Parts sociales, cette Partie (le Vendeur) notifiera à l'autre Partie (l'Acheteur), son intention de vendre et lui offrira la possibilité de faire une offre pour de telles Parts sociales. La période pendant laquelle l'autre Partie aura la possibilité de faire une offre, sera fixée par le Vendeur, mais cette période ne peut être inférieure à 30 jours calendrier.

如果一方决定出售其部分或全部的公司股份，该方（出售人）应知会另一方（购买人）其出售意图，并允许另一方对其股份报价。购买人的报价时限由出售人决定，但该时限不得少于 30 天。

- (ii). Le Vendeur n'a pas l'obligation d'offrir à l'autre Partie, la possibilité de faire une offre, en cas de transfert de toutes ou partie de ses Parts sociales à une Société Affiliée ou en cas d'un nantissement de toutes ou

4



partie de ses Parts sociales en relation avec le financement des Opérations.

如果出售人转让其部分或全部的公司股份给一关联公司，或者抵押其部分或全部股份以获取公司运营所需资金相时，出售人没有必要给予另一方报价的机会。

(iii). Le Vendeur aura, par contre, l'obligation d'offrir à l'autre Partie la possibilité de faire une offre en cas de fusion, consolidation, unification ou réorganisation du Vendeur impliquant un changement de Contrôle ainsi qu'en cas d'exécution, par un créancier hypothécaire, d'un nantissement de Parts sociales. « Contrôle » signifie la détention directe ou indirecte par une société ou entité de plus de 50 % (cinquante pourcents) des droits de vote à l'assemblée générale de cette société ou entité

相反，由于出售人联合、兼并、合并或重组，造成公司监管变更时，以及受抵押人抵押公司股份时，出售人有义务向另一方提供报价机会。监管指直接或间接持有一家公司或实体，并在这家公司或实体的股东大会上有超过50%的表决权。

B. Modalités d'exécution de la cession

股东间的股份转让方式

Sauf si d'autres conditions d'exécution de la vente des Parts sociales sont convenues entre Associés, les termes et conditions d'exécution de cette vente seront les suivants :

除非公司股份出售的其它条款是在股东之间达成的，否则出售条款如下：

(i). Prix de vente

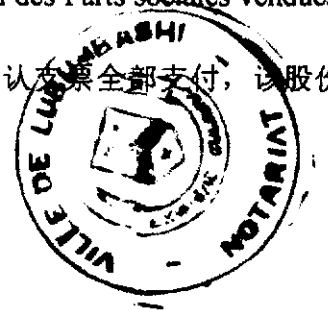
出售价格

Le prix de vente sera payable intégralement par chèque certifié à la date d'exécution de l'opération en échange de la cession des Parts sociales vendues, quittes et libres de toutes charges.

出售价格应在出售的公司股份转让之日通过确认支票全部支付，该股份已偿清所有费用。

(ii). Exécution de la vente

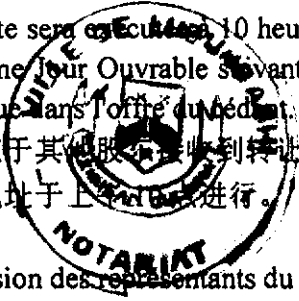
出售



ZK

24

La vente sera exécutée, 10 heures du matin, au siège social de COMILU Sprl, le 40ème Jour Ouvrable suivant l'acceptation par les autres Associés de l'offre contenue dans l'offre du cédant.
出售应于其他股东收到转让人提供的报价后的第 40 个工作日, 在绿纱公司地址于上午 10 点进行。



- (iii). Démission des représentants du cédant au Conseil de Gérance
转让人代表向董事会递交辞呈

A la date de l'exécution, le cédant provoquera, s'il a cédé l'ensemble des Parts sociales, la démission de ses représentants au Conseil de Gérance. Le cessionnaire sera subrogé dans tous les droits et obligations du cédant.

出售之日, 如果转让人已转让其全部的公司股份, 其代表应向董事会递交辞呈。受让人代替转让人的所有权利和义务。

15.1.3. Cession à un Tiers et Droit de Préemption. 第三方报价以及优先购买权

- (i). Sauf dans le cas de l'article 15.1.2, un tiers peut faire l'offre d'acheter des Parts sociales auprès d'un Associé.

排除 15.1.2 条款中的情况, 第三方可以向股东提出报价购买公司股份。

- (ii). Sauf dans le cas de l'article 15.1.2, un tiers peut faire l'offre d'acheter des Parts sociales auprès d'un Associé.

排除 15.1.2 条款中的情况, 第三方可以向股东提出报价购买公司股份。

- (iii). L'offre du tiers devra être irrévocable pour une période de soixante (60) jours. Dans les dix (10) jours de la réception de l'offre, l'Associé sollicité adressera une copie de celle-ci aux autres Associés.

第三方报价在 60 天之内是不可撤销的。收到报价 10 天内, 卖方股东应将报价复印件传达给其他股东。

- (iv). Ceux-ci disposent d'un droit de préemption sur toutes les Parts sociales susceptibles d'être cédées.

上述股东对可转让的公司股份持有优先购买权。

- (v). La répartition de ces Part sociales se fera normalement de manière proportionnelle au nombre des Parts sociales détenues initialement par chacun des Associés, sauf arrangement libre entre eux.

此类可转让公司股份应按照股东原先持股的份额比进行分配, 不得内部自由分配。





Ce droit de préemption est à exercer dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de la notification de l'offre par l'Associé sollicité.

优先购买权的实施应在卖方股东发出报价通知之日起 30 天内方有效。

(vii). Si dans le délai précité, les autres Associés n'ont pas accepté ou n'acceptent que partiellement l'offre du cédant, cette offre d'exercer le droit de préemption est présumée refusée soit dans son ensemble soit pour la partie non rachetée par les autres Associés. Le cédant pourra accepter l'offre du tiers et conclure la cession avec l'offrant pour la partie des Parts sociales non rachetée par les autres Associés. Dans ce cas, les Associés dans COMILU Sprl prendront toutes les mesures et accompliront toutes les formalités nécessaires pour que le tiers soit enregistré dans les livres de COMILU Sprl en qualité d'Associé dans COMILU Sprl.

如果在规定的期限内，其他股东没有收到或者只收到部分的转让人报价，优先购买权下的报价被认为或是完全否决或是对于其他股东为购买的部分来说不被通过的。转让人可以接受第三方报价，并就其他股东未购买的股份与报价人达成转让协议。在此情况下，绿纱公司的股东大会采取一切措施，完成所有必要程序使第三方成为绿纱公司股东并完成注册。

15.2. Gage des Part sociales

公司股份的质押

Un Associé (le « Débiteur Gagiste») peut gager ou grever, de toute autre façon, toutes ou partie de ses Parts sociales au profit de toute personne (le « Créancier Gagiste ») si ce gage ou cet autre engagement prévoit expressément qu'il est subordonné au présent Contrat et aux droits que les autres Associés tirent du présent Contrat et si, en cas de défaillance du Débiteur Gagiste, le Créancier Gagiste convient avec ce dernier (le débiteur Gagiste) de céder, sans réserve, tous ses droits sur ces Parts sociales dans l'ordre de préférence à l'autre Associé ou à toute Personne quelconque qui pourrait ultérieurement être habilitée à acquérir ces Parts sociales moyennant paiement au Créancier Gagiste de toutes les sommes dont ces Parts sociales garantissent le paiement.

股东（债务出质人）可以以任何方式向任何人（债权受让人）质押或委托代理受遗赠其全部或部分的公司股份，但前提是明确表明该质押或其他担保符合于本成立合同的规定，并且符合其他股东根据本成立合同应获得的权限。此外，如果债务受让人破产，债权受让人应与其就无保留转让全部股份达成一致意见。债务受让人对其股份的全部权益转给其他股东或任何有可能经授权通过支付给债权受让人对应股金而获取该股份的个人。

ZK
A

Dès à présent, le débiteur Gagiste autorise irrévocablement un tel paiement.
至此，债务人需接受此种偿付，不得反悔。



ARTICLE 12
第十二条

L'article 16.2 du Contrat est modifié et complété comme suit :
成立合同第16.2条变更并补充如下：

« En cas de litige ou de différend entre Parties né du présent Contrat de Création ou en relation avec celui-ci ou ayant trait à la violation de celui-ci, les Parties concernées s'engagent, avant d'instituer toute procédure arbitrale, et sauf urgence, à se rencontrer pour tenter de parvenir à un règlement à l'amiable.

“在本成立合同各方之间发生意见分歧或争执，或发生与本成立合同相关或违背本成立合同的分歧与争执时，若非紧急情况，有关各方应在诉诸仲裁程序之前，努力协商，友好解决。

A cet effet, les Présidents de Parties concernées (ou leurs délégués) se rencontreront dans les 15 (quinze) jours de la réception de l'invitation à une telle rencontre adressée par une lettre recommandée par la Partie la plus diligente à l'autre Partie concernée. Si cette réunion n'a pas lieu dans ce délai ou si le litige ou différend ne fait pas l'objet d'un règlement écrit par toutes les Parties concernées dans les quinze jours de la réunion, toute Partie peut le soumettre à l'arbitrage.

因此，有关各方总裁（或其代表）应在收到会面洽谈的邀请之后的 15 天内进行协商。如果面谈没有如期进行或如果争议分歧不能在面谈后 15 日内达成书面解决方案，则可提交仲裁。

Tous les différends ou litiges découlant du présent contrat ou en relation avec celui-ci seront tranchés suivant les règlements d'arbitrage de la Chambre du Commerce International de Paris siégeant à Genève, en SUISSE par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce Règlement et statuant selon le droit congolais. La langue de l'arbitrage sera le français, avec traduction en anglais si nécessaire ».

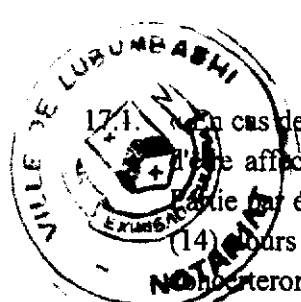
所有与本成立合同有关的争议或分歧都将遵照位于瑞士日内瓦的巴黎国际商会仲裁法则，由该国际商会之规则任命之一位或多位仲裁员仲裁解决，仲裁适用法律为刚果法。仲裁语言为法语，如必要将翻译为英语。”

ARTICLE 13
第十三条

L'article 17 du Contrat est modifié et complété comme suit :
成立合同第 17 条，经多次变更，现变更并补充如下：



Handwritten initials or signature.



17.1. En cas de Force Majeure (telle que définie ci-après), la Partie affectée ou susceptible d'être affectée par cette Force Majeure (la « Partie Affectée ») le notifiera à l'autre Partie par écrit, en lui décrivant les circonstances de Force Majeure, dans les quatorze (14) Jours de la survenance de cet événement de Force Majeure. Les Parties se feront pour tenter d'en limiter les conséquences.

“在不可抗力情况下（如下定义），受不可抗力影响或可能受其影响的一方（受影响方）应当在不可抗力事件发生后的 14 天内书面通知另一方，向其描述不可抗力的具体情况。双方共同商讨将影响的后果降低。

17.2. Dans les quatorze (14) Jours de cette première notification, puis, dans le cas où l'événement de Force Majeure perdure, la Partie Affectée devra adresser, chaque mois, à l'autre Partie des notifications complémentaires contenant une description de l'événement de Force Majeure, de ses conséquences sur l'exécution de ses Obligations au titre du Contrat de Création et une évaluation prévisionnelle de sa durée.

第一次通知后 14 天，如果不可抗力事件依然持续，受影响方应每月向另一方传达不可抗力事件的相关补充信息，继续履行成立合同义务的结果以及不可抗力事件能够预见的持续时间。

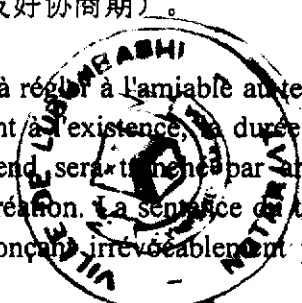
L'autre Partie disposera d'un délai de trente (30) Jours à compter de la réception de chaque notification pour en contester le contenu par une notification de différend (la « Notification de Différend »), faute de quoi, la notification sera considérée comme acceptée.

另一方在每一次收到通知后的 30 天内均可通过异议通知表明其对另一方通知内容的质疑，否则，通知则被视为已接受。

17.3. En cas d'envoi d'une Notification de Différend, les Parties s'efforceront de régler à l'amiable le différend dans le cadre de discussions qui devront se tenir dans les quinze (15) Jours de la réception, par la Partie destinataire, d'une Notification de Différend, et pendant une période qui ne pourra pas excéder trente (30) Jours, à compter de la réception par cette Partie de cette Notification de Différend, sauf accord des Parties sur une période différente (la « Période de Règlement Amiable »).

在寄出异议通知的情况下，接收方应在收到异议通知后的 15 天内提出会谈，双方共同努力在协商讨论的范畴内友好解决争议。协商期限一般在接收方收到异议通知的 30 天内，除非双方同意一个协商期限（友好协商期）。

Dans l'hypothèse où les Parties ne parviendraient pas à régler à l'amiable au terme de la Période de Règlement Amiable leur différend quant à l'existence, la durée ou les effets d'un événement de Force Majeure, ce différend sera tranché par arbitrage conformément à l'Article 16 du présent Contrat de Création. La sentence du tribunal arbitral sera définitive et exécutoire, les Parties renonçant irrévocablement par les présentes à interjeter appel de la sentence arbitrale.



2/2

假如双方未能在友好协商期间内友好协商解决存在的分歧、不可抗力持续的时间和影响，该分歧应按本成立合同的第 16 条规定提交仲裁。仲裁法院的裁决是有执行效力的终级判决。双方不得就仲裁结果提出上诉。

17.4. Aux fins du Contrat, l'expression Force Majeure (« Force Majeure ») signifie tout événement insurmontable et lors du contrôle de la Partie Affectée, y compris, sans que cette énumération soit limitative, toute grève, lock-out ou autres conflits sociaux, insurrection, émeute, acte de violence publique, acte de terrorisme, pillage, rébellion, révolte, révolution, guerre (déclarée ou non), guerre civile, sabotage, blocus, embargo, coup d'état, toute catastrophe naturelle, épidémie, cyclone, glissement de terrain, foudre, tempête, inondation, tremblement de terre ou conditions météorologiques exceptionnelles, tout incendie ou explosion, pourvu que la Partie Affectée ait pris toutes les précautions raisonnables, les soins appropriés et les mesures alternatives afin d'éviter le retard ou la non-exécution, totale ou partielle, des Obligations stipulées dans le Contrat.

本成立合同结尾处，对不可抗力定义，指所有不能克服并在受影响人控制力之外的事件，包括但不限于，任何罢工、关闭工厂或其他社会冲突，暴动、骚乱、公共暴力事件、恐怖事件、抢劫、叛变、革命、战争（宣战的或未宣战的），内战、怠工、封锁、制裁、政变、一切自然灾害，瘟疫、台风、泥石流、雷击、飓风、水灾、地震或极端气候条件，一切火灾或爆炸，即便受影响方尽力采取所有合理预防措施、恰当的保护措施和其他措施避免本成立合同规定的义务被延误，部分或全部无法实现。

17.5. L'interprétation du terme de Force Majeure sera conforme aux principes et usages du droit international et du droit congolais, et tout litige relatif à un incident ou aux conséquences de Force Majeure sera réglé conformément à l'Article 16 du Contrat.

不可抗力的解释应符合国际法和刚果法的原则和惯例，所有与不可抗力的影响与后果相关的争议均应遵照本成立合同第 16 条规定予以解决。

17.6. Dès qu'un cas de Force Majeure survient, l'exécution des obligations de la Partie Affectée sera suspendue pendant la durée de la Force Majeure et pour une période supplémentaire, à convenir entre Parties mais qui ne devra pas dépasser la durée du cas de Force Majeure, pour permettre à la Partie Affectée, agissant avec toute la diligence requise, de rétablir la situation qui prévalait avant la survenance dudit événement de Force Majeure.

一旦发生不可抗力事件，受影响方在不可抗力持续期间，暂时中止履行义务，并可获得延期履行义务的额外时间，但额外时间不得超过不可抗力的持续时间，允许受影响方恢复到不可抗力事件发生之前的正常状态。

La Partie Affectée agira avec toute la diligence raisonnablement requise pour éliminer le plus rapidement possible l'événement de Force Majeure, sans toutefois que cela



n'implique l'obligation de mettre fin à une grève ou autre conflit social d'une manière qui va à l'encontre du bon sens.

影响方采取合理手段，尽快消除不可抗力影响，而不必违背常理去承担结束罢工或其他社会冲突的责任。

Toutes les conditions, tous les délais et toutes les dates postérieures à la date de survenance du cas de Force Majeure seront adaptés pour tenir compte de la prolongation et du retard provoqués par la Force Majeure.

考虑到因不可抗力因素导致的延时和误工，不可抗力事件发生之后的所有条件、时间和日期都将得到适当调整。

Au cas où l'exécution des Obligations d'une Partie Affectée serait suspendue, soit entièrement soit en partie, à cause d'un cas de Force Majeure, le Contrat sera prorogé automatiquement pour une période équivalente à la durée du cas de Force Majeure.

一旦受影响方的义务履行由于不可抗力原因被部分或全部终止，本成立合同将自动延长与不可抗力持续时间一致的期限。

17.7. En cas d'incident de Force Majeure, aucune des Parties ne sera responsable de l'empêchement ou de la restriction, directement ou indirectement, d'exécuter toutes ou partie de ses Obligations découlant du Contrat.

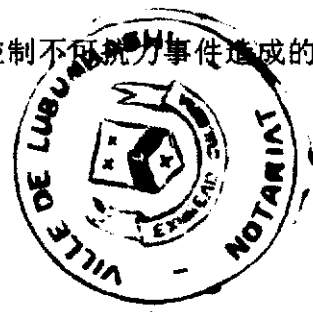
在不可抗力事件影响下，任何一方都不对本成立合同中的部分或全部义务的履行受阻或受限负直接或间接的责任。

17.8. Les Parties au Contrat se sont mises d'accord que compte tenu de ce qui est prévu par ce Contrat, l'expropriation, la nationalisation, la promulgation d'une nouvelle loi ou la modification de législation en République Démocratique du Congo ne peuvent, en aucun cas, constituer un cas de Force Majeure.

本成立合同各方达成一致意见：鉴于成立合同中的约定，刚果民主共和国新法律的颁布、普及和废除或是现有法律的修订在任何情况下都无法构成不可抗力因素。

17.9. En cas de Force Majeure, les Parties se concerteront au moins deux fois par an pour tenter de limiter le dommage causé par la Force Majeure et de poursuivre la réalisation des objectifs du Projet »

在不可抗力情况下，各方每年至少共同商讨两次以控制不可抗力事件造成的损失，并继续完成项目计划”。



2/2

24

ARTICLE 14

第十四条



14.1 Monsieur ZONGWE KILUBA s'engage à réunir ou faire réunir les conditions suivantes dans les 90 prochains jours ouvrables suivant l'entrée en vigueur du présent avenant :

宗维·吉卢巴先生保证在本补充协议生效之日起 90 个工作日内达到或者促使达到下列条件：

- Monsieur ZONGWE KILUBA aura fait en sorte que le Cadastre Minier rende des conclusions sur la configuration du PE 526 pour régler le problème de dérivation de coordonnées géologiques ;
- 宗维·吉卢巴先生得到矿业地籍部确认 PES26 采矿证的结论以解决地质坐标偏离问题；
- Monsieur ZONGWE KILUBA aura fait céder gratuitement à COMILU Sprl, un permis d'exploitation composé de 10 carrés pour servir d'espace pour le besoin du développement du Projet et d'implantation des usines ;
- 宗维·吉卢巴先生无偿向绿纱公司转让工厂用地的 10 个区块的采矿证；
- Monsieur ZONGWE KILUBA aura donné en gage ses 280 Parts sociales de COMILU Sprl et les revenus de ces Parts sociales à CRR LTD conformément au Contrat d'Entrepreneur n°723/10526/SG/GC/2005 tel qu'il est modifié par ses avenants.
- 根据《恢复中集团生产能力技改合同》及其补充协议的规定，宗维·吉卢巴先生向中铁资源质押其持有的绿纱公司 280 股的股权及其收益。

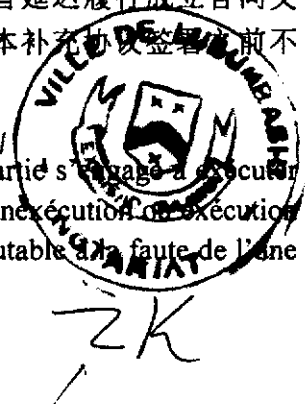
14.2 Les Parties conviennent que le Contrat est entré en vigueur depuis le 17 mai 2006 et reste valable.

各方一致同意，于 2006 年 5 月 17 日起生效的成立合同继续有效。

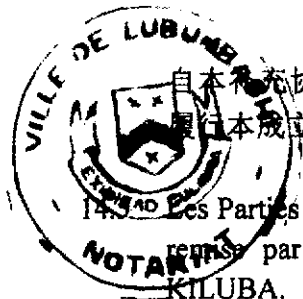
14.3 Les Parties conviennent que toute inexécution ou exécution tardive des obligations découlant du Contrat avant la signature du présent avenant ne constitue pas une violation du Contrat ; les Parties renoncent de manière irrévocable au droit de poursuite contre toute autre Partie pour l'inexécution ou exécution tardive du Contrat avant la signature du présent avenant.

各方一致同意，在本补充协议签署之前的任何不履行或者延迟履行成立合同义务的行为不构成违约。各方不可撤销地放弃对其他方在本补充协议签署前不履行或者延迟履行成立合同责任的追诉。

14.4 A partir de l'entrée en vigueur du présent avenant, chaque Partie s'engage à exécuter toute obligation et à indemniser les autres Parties pour toute inexécution ou exécution tardive de ses obligations contenues dans le Contrat non imputable à la faute de l'une ou l'autre Partie.



Handwritten mark or signature at the bottom right corner.



自本补充协议签署之日起，各方应积极履行义务，并对其因自身未履行或延迟履行本成立合同项下的义务而对其他各方进行赔偿。

Les Parties s'accordent que l'Etude de Faisabilité prévue à l'article 6 du Contrat a été réalisée par CRR LTD et agréée par GECAMINES et par Monsieur ZONGWE KILUBA.

各方一致同意，中铁资源递交的根据成立合同第 6 条规定的可行性研究报告已被刚果国家矿业公司和宗维·吉卢巴先生认可。

14.6 Au cas où les dispositions de tous les documents antérieurs signés par les Parties entreraient en conflit avec celles du présent avenant, les dispositions du présent avenant prévaudront.

如果此前各方所签署的任何法律文件与本补充协议内容发生冲突，本补充协议的规定为准。

14.7 L'entrée en vigueur du présent Avenant est soumise à la condition suspensive suivante : approbation par les autorités de tutelle de CRR LTD dans les 30 (trente) Jours suivant sa signature par les Parties; Si la condition suspensive n'est pas réalisée dans le délai prévu, et sauf prorogation de ce délai de commun accord, l'Avenant entrera de plein droit en vigueur.

本补充协议生效的前提条件如下：双方签字后 30 天内中铁资源管理层批准同意。如果逾期后此条件未能实现，除非双方同意延期，本补充协议生效。

ARTICLE 15

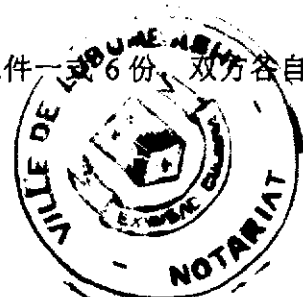
第十五条

Les Parties désignent Monsieur MPANGA WA LUKALABA, Directeur du Département Juridique de GECAMINES, aux fins de procéder à l'authentification du présent Avenant par le notaire et de l'accomplissement de toutes autres formalités exigées par la loi.

双方指定由刚果国家矿业公司法律部部长 MPANGA WA LUKALABA 先生对本补充协议进行公证并履行相关法律手续。

En foi de quoi, les Parties ont signé le présent Avenant à Lubumbashi, le 24 septembre 2009, en six exemplaires originaux, chaque Partie en ayant reçu deux et deux autres étant réservés pour le Notaire

本补充协议于 2009 年 9 月 24 日 在卢本巴希由双方签署，原件一式 6 份，双方各自保留 2 份，另外 2 份用于公证。



ZK

Handwritten mark



PREAMBULE.....	2
ARTICLE 1.....	6
ARTICLE 2.....	6
ARTICLE 3.....	6
ARTICLE 4.....	7
ARTICLE 5.....	10
ARTICLE 6.....	10
ARTICLE 7.....	12
ARTICLE 8.....	14
ARTICLE 9.....	28
ARTICLE 10.....	30
ARTICLE 11.....	31
ARTICLE 12.....	37
ARTICLE 13.....	37
ARTICLE 14.....	41





Pour Monsieur ZONGWE KILUBA

宗维·吉卢巴先生

POUR CRR LTD

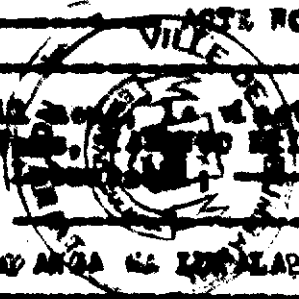
中铁资源

POUR COVEC

中海外



LE NOTAIRE



L'an deux mil neuf cent dix-neufième jour du mois d'octobre,
Par devant M. KASONGO KILWA KAKONGO, Notaire de

A COMPANY ;

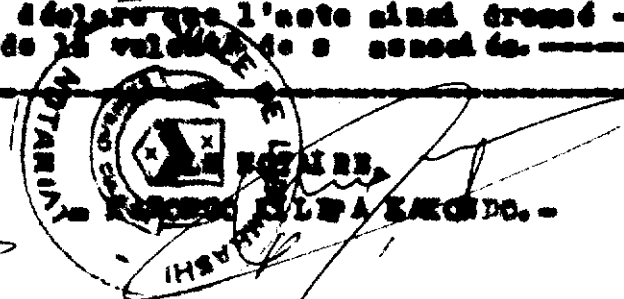
- Monsieur MPANGA WA LUKALABA, Directeur Juridique de la

Lequel comparant, après vérification de son identité et
qualité, Nous a présenté l'acte ci-dessus ;

Après lecture, le comparant déclare que l'acte ainsi dressé -
renferme bien l'expression de la volonté de s'associer.

NOTAIRE

LE COMPARANT,
- MPANGA WA LUKALABA. -



Déposé au rang des minutes de l'Office Notarial de Lubumbashi,
sous le numéro : 26908

Mots barrés	:	_____
Mots ajoutés	:	_____
Frais de l'acte	:	4.335,00 FC
Frais de l'expédition	:	190.520,00 FC
Copies conformes	:	_____
Pages 45	:	_____

Total frais perçus : 194.855,00 FC. P. n° 1793088/6
du 22/10/2009.-

